**INSTRUCTIONS:**

1. Please edit the translation in the TARGET column directly.
2. It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.
3. DO NOT alter the ID or SOURCE column text.
4. Blank rows should be ignored but not deleted.
5. **The following formatting must be maintained throughout:**
   * **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
   * **bold**
   * **italic**
   * **underline**
   * **links**
   * **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**
6. Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

Abbott Global Anticorruption Translation Table 2024

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | SOURCE | TARGET |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Global Anti‑corruption  Click the forward arrow. | การต่อต้านการทุจริตทั่วโลก  คลิกลูกศรชี้ไปด้านขวา |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_3)  [2\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_3) | At Abbott, we create life-changing health technologies that help people live better, fuller lives with the highest and most ethical of business practices.  We must demonstrate our commitment to our customers by proactively managing business relationships to prevent improper influence in all of our interactions. | ที่ Abbott เราสร้างสรรค์เทคโนโลยีด้านสุขภาพที่ช่วยเปลี่ยนแปลงชีวิต ให้ผู้คนมีชีวิตที่ดีขึ้น สมบูรณ์ยิ่งขึ้น ด้วยการดำเนินธุรกิจที่มีจริยธรรมสูงสุดและมากที่สุด  เราต้องแสดงให้เห็นถึงความมุ่งมั่นของเราต่อลูกค้าโดยการจัดการความสัมพันธ์ทางธุรกิจในเชิงรุกเพื่อป้องกันอิทธิพลที่ไม่เหมาะสมในการติดต่อทั้งหมดของเรา |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_4)  [3\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_4) | Upon completion of this course, you will:   * Be able to understand and explain why business interactions should be free from improper influence. * Understand that there are laws and regulations designed to prevent bribery and corruption. * Understand Abbott’s expectations for conducting business globally in the right way. * Know where to go for help and support.   This course should take about 30 minutes to complete. | เมื่อเสร็จสิ้นหลักสูตรนี้แล้ว คุณจะ:   * สามารถเข้าใจและอธิบายได้ว่าเหตุใดการติดต่อทางธุรกิจจึงควรปราศจากอิทธิพลที่ไม่เหมาะสม * เข้าใจว่ามีกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ออกแบบมาเพื่อป้องกันการติดสินบนและการทุจริต * เข้าใจความคาดหวังของ Abbott ในการดำเนินธุรกิจทั่วโลกด้วยวิธีที่ถูกต้อง * ทราบว่าจะขอความช่วยเหลือและการสนับสนุนได้จากที่ไหน   การเรียนรู้หลักสูตรนี้จะใช้เวลาประมาณ 30 นาที |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_5)  [4\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_5) | Abbott conducts business in over 150 countries around the world, interacting daily with thousands of people including, consumers, healthcare professionals (HCPs), third-party distributors and government agents.  We recognize the global impact of our actions and decision-making and realize that Abbott is subject to many laws, regulations, and other requirements that vary across the countries in which we operate. | Abbott ดำเนินธุรกิจในกว่า 150 ประเทศทั่วโลก โดยมีการติดต่อกับผู้คนหลายพันคนในแต่ละวัน รวมถึงผู้บริโภค บุคลากรทางการแพทย์ (HCP) ตัวแทนจำหน่ายที่เป็นบุคคลที่สาม และตัวแทนภาครัฐ  เราตระหนักว่าการกระทำและการตัดสินใจของเรามีผลกระทบไปทั่วโลก และตระหนักว่า Abbott อยู่ภายใต้กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และข้อกำหนดอื่น ๆ มากมาย ที่แตกต่างกันไปในแต่ละประเทศที่เราเข้าไปดำเนินธุรกิจ |
| [Screen 4](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html?showScreen=5_C_6)  [5\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_6) | As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with anti-corruption and anti-bribery laws designed to prevent improper influence in Abbott’s business transactions.  We must ensure that we never give or receive, or appear to give or receive, anything of value to improperly influence business. | ในฐานะบริษัทให้บริการดูแลสุขภาพ เป็นเรื่องสำคัญที่เราต้องทำสิ่งที่ถูกต้องเพื่อผู้คนจำนวนมากที่เราให้บริการอยู่เสมอ ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการทุจริตและต่อต้านการติดสินบนที่ออกแบบมาเพื่อป้องกันอิทธิพลที่ไม่เหมาะสมในธุรกรรมทางธุรกิจของ Abbott  เราต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าเราไม่เคยให้หรือรับ หรือทำให้ถูกมองว่าจะให้หรือรับสิ่งของที่มีค่าใด ๆ เพื่อมีอิทธิพลต่อธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม |
| [Screen 5](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=6_C_7)  [6\_C\_7](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/dummy.com?showScreen=6_C_7) | Perception is as important as intent.  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption poses similar risks as actual acts of bribery and corruption.  Bribery and corruption occur whenever someone offers, promises, gives, or receives anything of value for personal gain or to improperly influence business. | การรับรู้ย่อมสำคัญเช่นเดียวกับเจตนา  ซึ่งการรับรู้ว่าเราอาจเข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องกับการกระทำที่เป็นการติดสินบนและการทุจริตนั้น ย่อมก่อให้เกิดความเสี่ยงเช่นเดียวกับการติดสินบนและการทุจริตที่เกิดขึ้นจริง  การติดสินบนและการทุจริตเกิดขึ้นเมื่อใดก็ตามที่ใครสักคนเสนอ สัญญา ให้ หรือรับสิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าเพื่อผลประโยชน์ส่วนบุคคลหรือได้มาซึ่งอิทธิพลทางธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_8)  [7\_C\_8](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance?showScreen=7_C_8) | Quick Check  Test your knowledge now!  The risks of bribery and corruption only occur when someone actually pays something of value to improperly influence business.  True  False  Submit | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้!  ความเสี่ยงของการติดสินบนและการทุจริตเกิดขึ้นเมื่อใครสักคนจ่ายบางสิ่งที่มีมูลค่าจริง เพื่อให้ได้มาซึ่งอิทธิพลทางธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม  จริง  เท็จ  ส่ง |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | That's Correct!  That's Not Correct!   * The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption poses similar risks as actual acts of bribery and corruption. * Bribery and corruption may occur whenever someone offers, promises, gives, or receives anything of value to improperly influence business, and not only when the bribe is actually paid. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!   * ซึ่งการรับรู้ว่าเราอาจเข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องกับการกระทำที่เป็นการติดสินบนและการทุจริตนั้น ย่อมก่อให้เกิดความเสี่ยงเช่นเดียวกับการติดสินบนและการทุจริตที่เกิดขึ้นจริง * การติดสินบนและการทุจริตอาจเกิดขึ้นเมื่อใดก็ตามที่ใครสักคนเสนอ สัญญา ให้ หรือรับสิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าเพื่อได้มาซึ่งอิทธิพลทางธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม และไม่เพียงเฉพาะเมื่อมีการจ่ายสินบนเกิดขึ้นจริงเท่านั้น |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9)  [9\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9) | [1] Our Philosophy  2 minutes  [2] Introduction to Global Anti-corruption  3 minutes  [3] Laws and Regulations  5 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] ปรัชญาของเรา  2 นาที  [2] บทนำสู่การต่อต้านการทุจริตทั่วโลก  3 นาที  [3] กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ  5 นาที  ความคืบหน้าของการเรียนรู้  หัวข้อนี้พร้อมให้เรียนรู้แล้วตอนนี้ |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_9)  [10\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_9) | [4] The Impact on Our Business  10 minutes  [5] Your Commitment  1 minute  [6] Knowledge Check  5 minutes | [4] ผลกระทบต่อธุรกิจของเรา  10 นาที  [5] พันธะหน้าที่ของคุณ  1 นาที  [6] แบบทดสอบความรู้  5 นาที |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_10)  [11\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_10) | Abbott is subject to laws and regulations that prohibit offering or promising improper payments or benefits to government officials or private companies and individuals.  At Abbott, we make no distinction between bribery of government officials and commercial bribery – both are strictly prohibited. | Abbott อยู่ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ห้ามการเสนอหรือสัญญาว่าจะจ่ายเงินหรือผลประโยชน์ที่ไม่เหมาะสมให้แก่เจ้าหน้าที่ของรัฐหรือบริษัทเอกชนและบุคคลทั่วไป  ที่ Abbott เราไม่มีการแบ่งแยกระหว่างการติดสินบนต่อเจ้าหน้าที่ของรัฐหรือการติดสินบนในเชิงพาณิชย์ ทั้งสองกรณีล้วนแล้วแต่เป็นสิ่งต้องห้ามอย่างเคร่งครัด |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_11)  [12\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_11) | In the highly regulated healthcare industry, the definition of a government official is often broadly interpreted and covers well beyond those in political office.  In many circumstances, doctors and other healthcare professionals are considered government officials.  For example, a healthcare professional can be considered a government official if they are employed by or have privileges at a government hospital, or public clinic, university and/or act on behalf of a government authority or their respective national health service. | ในอุตสาหกรรมการดูแลสุขภาพที่มีการกำกับดูแลอย่างเข้มงวด คำจำกัดความของเจ้าหน้าที่ของรัฐมักตีความอย่างกว้าง ๆ และครอบคลุมมากกว่าแค่คำจำกัดความในตำแหน่งทางการเมือง  ในหลาย ๆ สถานการณ์ แพทย์และบุคลากรทางด้านการดูแลสุขภาพอื่น ๆ ถูกพิจารณาว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของรัฐ  ตัวอย่างเช่น บุคลากรทางการแพทย์อาจถูกพิจารณาว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของรัฐ หากได้รับการว่าจ้างโดย หรือมีเอกสิทธิ์ใดในโรงพยาบาลของรัฐ หรือคลินิกสาธารณะ มหาวิทยาลัย และ/หรือกระทำการในนามของหน่วยงานราชการ หรือบริการสุขภาพแห่งชาติที่เกี่ยวข้อง |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_12)  [13\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_12) | Abbott’s own standards on bribery and corruption are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity. These standards can be found in Abbott’s Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION).  CLICK THE STANDARDS BELOW TO LEARN MORE.  You must view all content before moving forward. | มาตรฐานของ Abbott ในเรื่องการติดสินบนและการทุจริตสอดคล้องกับความมุ่งมั่นของเราในการดำเนินธุรกิจด้วยความจริงใจ เที่ยงธรรม และซื่อสัตย์ มาตรฐานเหล่านี้สามารถหาอ่านได้ในนโยบายต่อต้านการทุจริตทั่วโลกของ Abbott (GLB-ANTI-CORRUPTION)  คลิกที่มาตรฐานด้านล่างเพื่อเรียนรู้เพิ่มเติม  คุณต้องดูเนื้อหาทั้งหมดก่อนดำเนินการต่อ |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_12)  [14\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_12) | Avoiding Inappropriate Influence  We are committed to conducting business free from the influence of corruption.  That means that none of us should ever, directly or through an intermediary, offer or give anything of value to anyone to improperly influence business, nor should we ever accept anything of value from a third party in return for preferential treatment. | การหลีกเลี่ยงการโน้มน้าวอย่างไม่เหมาะสม  เราให้คำยึดมั่นที่จะดำเนินธุรกิจโดยปราศจากการโน้มน้าวที่เป็นการทุจริต  ซึ่งหมายความว่า เราทุกคนไม่ควรยื่นเสนอหรือให้สิ่งของที่มีค่าใด ๆ แก่ใครก็ตามเพื่อการโน้มน้าวอย่างไม่เหมาะสมในทางธุรกิจ ไม่ว่าโดยทางตรงหรือผ่านคนกลาง และเราไม่ควรยอมรับสิ่งของที่มีค่าใด ๆ จากบุคคลที่สามเพื่อแลกเปลี่ยนกับการเลือกปฏิบัติเป็นการพิเศษ |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_12)  [15\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_12) | Adhering to the Laws  We are committed to adhering to all international and local laws and regulations everywhere we operate. | การปฏิบัติตามกฎหมายต่าง ๆ  เรามุ่งมั่นที่จะปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับระหว่างประเทศและในท้องถิ่นทั้งหมดในทุกที่ที่เราดำเนินธุรกิจ |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_12)  [16\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_12) | Business Partners  We exercise care when entering into arrangements with business partners, including distributors, suppliers, or others who are operating on our behalf, and expect them to conduct their business according to all applicable laws and industry codes. | คู่ค้า  เราต้องใช้ความระมัดระวังเมื่อจะทำข้อตกลงร่วมกับคู่ค้าทางธุรกิจ รวมถึงตัวแทนจำหน่าย คู่ค้า (ซัพพลายเออร์) หรือบุคคลอื่น ๆ ซึ่งดำเนินงานในนามของเรา และเราคาดหวังให้พวกเขาดำเนินธุรกิจโดยเป็นไปตามกฎหมายและหลักจรรยาบรรณทางอุตสาหกรรมทั้งหมดที่มีผลบังคับใช้ |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_12)  [17\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_12) | Government Officials  We are committed to ensuring that neither we, nor business partners acting on our behalf, will exert any improper or unlawful influence when dealing with government officials, HCPs, customers, or others outside of Abbott. | เจ้าหน้าที่ของรัฐ  เรามุ่งมั่นที่จะตรวจสอบให้แน่ใจว่า ไม่ว่าเราหรือคู่ค้าที่กระทำการในนามของเรา จะไม่พยายามใช้การโน้มน้าวที่ไม่เหมาะสมหรือไม่ชอบด้วยกฎหมาย เมื่อมีการติดต่อกับเจ้าหน้าที่ของรัฐ HCP ลูกค้า หรือบุคคลอื่น ๆ ที่อยู่ภายนอก Abbott |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_12)  [18\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_12) | Accurate Records  We are committed to keeping accurate books and records – and maintaining adequate internal controls – so that payments are accurately described, and company funds are not used for unlawful purposes. | การทำบัญชีที่ถูกต้อง  เรามุ่งมั่นที่จะจัดทำบัญชีและบันทึกรายการให้ถูกต้อง และดูแลรักษาให้มีการควบคุมภายในอย่างเพียงพอ เพื่อให้มีการแจกแจงรายละเอียดการจ่ายเงินอย่างถูกต้อง และเพื่อให้เงินทุนของบริษัทไม่ถูกนำไปใช้เพื่อวัตถุประสงค์อันไม่ชอบด้วยกฎหมาย |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_12)  [19\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_12) | Reporting Suspected Violations  We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to anti-bribery and anti-corruption laws. We can do so through OEC, Legal, or the Ethics and Compliance Helpline. | การรายงานการฝ่าฝืนที่ต้องสงสัย  เรามุ่งมั่นที่จะรายงานการฝ่าฝืนนโยบายของ Abbott ที่น่าสงสัยอันเกี่ยวเนื่องต่อกฎหมายต่อต้านการติดสินบนและกฎหมายต่อต้านการทุจริต เราสามารถรายงานสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้นได้ผ่าน OEC ฝ่ายกฎหมาย หรือสายด่วนจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_13)  [20\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_13) | Abbott operates in many countries globally which have laws that prohibit bribery and corruption.  Some bribery and corruption laws, such as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (FCPA), are international in scope, i.e., they apply improper payments that occur anywhere in the world. | Abbott ดำเนินงานในหลายประเทศทั่วโลก ซึ่งล้วนมีกฎหมายที่ห้ามมิให้มีการติดสินบนหรือการทุจริต  กฎหมายเกี่ยวกับการติดสินบนและการทุจริตบางฉบับ เช่น กฎหมายป้องกันการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา (FCPA) มีขอบเขตในระดับสากล กล่าวคือ กฎหมายเหล่านี้มีผลใช้กับการจ่ายเงินที่ไม่เหมาะสมซึ่งเกิดขึ้นที่ใดก็ตามในโลก |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_14)  [21\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_14) | The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs.  Aside from the fact that bribery and corruption is illegal and exposes individuals and companies to possible civil and criminal liability, it also negatively impacts a company’s reputation, distorts competition, and puts patient care at risk. | ผลที่ตามมาต่อบริษัทและตัวบุคคลที่เข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องในการติดสินบนและการทุจริตอาจรวมถึงการสอบสวนจากหน่วยงานรัฐบาล การจ่ายค่าปรับ บทลงโทษ และ/หรือ การดำเนินคดีทางแพ่งและอาญา และการถูกเพิกถอนจากการทำสัญญากับหน่วยงานรัฐบาลและการเข้าร่วมโครงการของรัฐ  นอกจากข้อเท็จจริงที่ว่าการติดสินบนและการทุจริตเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมายและอาจก่อให้เกิดการดำเนินคดีทางแพ่งและอาญาต่อบุคคลและบริษัทแล้ว สิ่งเหล่านี้ยังส่งผลกระทบในเชิงลบต่อชื่อเสียงของบริษัท บิดเบือนการแข่งขัน และทำให้การดูแลรักษาผู้ป่วยมีความเสี่ยง |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_15)  [22\_C\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_15) | Consequences for Businesses  The damage to a business’ reputation and the business disruption caused by bribery and corruption investigations and prosecutions cannot be underestimated. In addition to the cost of investigating and remediating any issues, patients and stockholders may lose trust in a business.  Organizations may also choose not to conduct business with companies involved in bribery scandals.  Furthermore, healthcare companies convicted of bribery and corruption can find themselves excluded from government contracting and healthcare programs. | ผลที่ตามมาสำหรับธุรกิจ  ความเสียหายที่เกิดขึ้นกับชื่อเสียงของธุรกิจและการหยุดชะงักของธุรกิจ ซึ่งมีสาเหตุมาจากการสืบสวนสอบสวนและการฟ้องร้องดำเนินคดีในข้อหาการให้สินบนและการทุจริต มีมูลค่ามหาศาลอย่างไม่อาจมองข้ามไป เพราะนอกจากค่าใช้จ่ายของการสืบสวนสอบสวนและการแก้ไขเยียวยาต่อปัญหาที่เกิดขึ้นแล้ว ผู้ป่วยและผู้ถือหุ้นอาจสูญเสียความเชื่อถือในธุรกิจของเรา  องค์กรต่าง ๆ อาจเลือกที่จะไม่ทำธุรกิจกับบริษัทต่างที่มีส่วนเกี่ยวข้องในเรื่องอื้อฉาวของการให้สินบน  นอกจากนี้ บริษัทให้บริการด้านการดูแลสุขภาพที่ถูกตัดสินว่ามีการติดสินบนและการทุจริตยังจะพบว่าตนเองได้รับการกีดกันจากการทำสัญญากับรัฐบาลและโครงการด้านการดูแลสุขภาพต่าง ๆ ได้อีกด้วย |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_16)  [23\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_16) | Consequences for Individuals  The consequences to individuals involved in bribery and corruption can be even more severe. Prison terms and fines have been imposed on individuals in many countries. | ผลที่ตามมาสำหรับตัวบุคคล  ผลที่เกิดกับตัวบุคคลที่เข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องในเรื่องการติดสินบนและการทุจริตอาจมีความรุนแรงยิ่งกว่านั้น ทั้งนี้ มีการกำหนดโทษจำคุกและโทษปรับสำหรับบุคคลในหลายประเทศ |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_17)  [24\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_17) | Click forward to see some recent examples of healthcare companies and individuals prosecuted for corrupt practices. | คลิกลูกศรชี้ไปด้านขวาเพื่อดูตัวอย่างล่าสุดของบริษัทให้บริการดูแลสุขภาพและบุคคลที่ถูกดำเนินคดีจากการทุจริต |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_17)  [25\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_17) | NOVARTIS AG  In 2020, the global pharmaceutical and healthcare company and its former Alcon subsidiary agreed to pay more than U.S. $233 million to resolve an investigation into violations of the FCPA arising out of conduct in multiple jurisdictions. For example, Novartis Greece engaged in a scheme to bribe employees of state-owned and state-controlled hospitals and clinics to increase the sale of its pharmaceutical products. Novartis Greece paid for state-owned and state-controlled hospital and clinic employees to travel to international medical congresses as a means to bribe them in exchange for increasing the number of prescriptions they wrote.  Source www.justice.gov | NOVARTIS AG  ในปี 2020 บริษัทผู้ผลิตยาและให้บริการดูแลสุขภาพระดับโลก และ Alcon ซึ่งอดีตเคยเป็นบริษัทสาขา ยอมที่จะจ่ายเงินจำนวนมากกว่า 233 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อแก้ไขกรณีที่มีการสืบสวนการละเมิด FCPA อันเกิดจากการกระทำในหลายเขตอำนาจทางกฎหมาย ตัวอย่างเช่น Novartis Greece มีส่วนเกี่ยวข้องในแผนการติดสินบนพนักงานของโรงพยาบาลและคลินิกที่รัฐเป็นเจ้าของและควบคุม เพื่อเพิ่มยอดขายผลิตภัณฑ์ยาของตน Novartis Greece จ่ายเงินให้กับพนักงานของโรงพยาบาลและคลินิกที่รัฐเป็นเจ้าของและควบคุม เพื่อเดินทางไปร่วมการประชุมทางการแพทย์นานาชาติ โดยเป็นวิธีในการติดสินบนเพื่อแลกกับการเพิ่มจำนวนใบสั่งยาที่พนักงานเขียนให้  ที่มา www.justice.gov |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_17)  [26\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_17) | PHILIPS  In 2023, the Netherlands-based company agreed to pay more than U.S. $62 million to resolve charges that it violated the FCPA with respect to conduct related to its sales of medical diagnostic equipment in China.  Philips China used special price discounts with distributors that created a risk that excessive distributor margins could be used to fund improper payments to government employees. The SEC also found that employees, distributors, or sub-dealers of Philips China engaged in improper conduct to influence hospital officials to draft technical specifications in public tenders to favor Philips’ products.  Source www.sec.gov | PHILIPS  ในปี 2023 บริษัทในประเทศเนเธอร์แลนด์ตกลงที่จะจ่ายเงินมากกว่า 62 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อแก้ไขกรณีที่มีข้อกล่าวหาที่บริษัทมีการละเมิด FCPA ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับการขายอุปกรณ์วินิจฉัยทางการแพทย์ในประเทศจีน  Philips China ได้ใช้ส่วนลดราคาพิเศษกับตัวแทนจำหน่ายซึ่งสร้างความเสี่ยงที่ส่วนต่างของตัวแทนจำหน่ายที่มากจนเกินไปอาจถูกนำไปใช้เป็นเงินทุนในการจ่ายเงินที่ไม่เหมาะสมให้กับพนักงานของรัฐ SEC ยังพบว่าพนักงาน ตัวแทนจำหน่าย หรือตัวแทนจำหน่ายรายย่อยของ Philips China มีส่วนเกี่ยวข้องในการดำเนินการที่ไม่เหมาะสมเพื่อมีอิทธิพลต่อเจ้าหน้าที่โรงพยาบาลในการร่างข้อกำหนดทางเทคนิคในการประกวดราคาสาธารณะเพื่อสนับสนุนผลิตภัณฑ์ของ Philips  ที่มา www.sec.gov |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_17)  [27\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_17) | NORDION  In 2016, a former engineer for Nordion, a Canadian health science company, paid nearly U.S. $170,000 in fines and penalties to resolve U.S. FCPA charges that he and a friend, who was hired as a consultant, attempted to bribe Russian officials to obtain a product approval. The allegations claimed that the bribery attempt was made by using a portion of the funds received via the employee’s friend’s consulting agreement. The employee allegedly actively attempted to conceal the wrongdoing by manipulating budget estimates. | NORDION  ในปี 2016 อดีตวิศวกรของ Nordion บริษัทวิทยาศาสตร์สุขภาพของแคนาดา ต้องจ่ายเงินค่าปรับและเงินชดใช้เกือบ 170,000 ดอลลาร์สหรัฐฯ เพื่อแก้ไขกรณีที่มีข้อกล่าวหาต่อ U.S. FCPA ว่าเขาและเพื่อนของเขาที่ได้รับการว่าจ้างให้เป็นที่ปรึกษา พยายามให้สินบนแก่เจ้าหน้าที่รัฐบาลของรัสเซียเพื่อให้ได้มาซึ่งการอนุมัติผลิตภัณฑ์ ข้อกล่าวหาระบุว่ามีการพยายามติดสินบนโดยใช้เงินทุนบางส่วนที่ได้รับผ่านข้อตกลงการเป็นที่ปรึกษาของเพื่อนของพนักงาน พนักงานดังกล่าวถูกกล่าวหาว่าจงใจพยายามปกปิดการกระทำผิดโดยการยักย้ายยอดประมาณการงบประมาณ |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_18)  [28\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_18) | Quick Check  Test your knowledge now!  Abbott’s contract with Public Health Agency A is going to expire, and Agency A is offering the next contract through its tender process. The employee of Agency A in charge of the bidding contacts you and says he will assign the contract to Abbott if you pay for a vacation to Paris for him and his girlfriend. You agree to the official’s request, pay for the vacation, but Abbott still does not win the contract.  Since the agency employee contacted you and Abbott did not win the contract, you have not violated anti-corruption law.  True  False  Submit | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้!  สัญญาของ Abbott กับหน่วยงานสาธารณสุข A กำลังจะหมดอายุลง และหน่วยงาน A กำลังเสนอสัญญาฉบับต่อไปผ่านกระบวนการประกวดราคา พนักงานของหน่วยงาน A ที่รับผิดชอบในการประกวดราคาติดต่อหาคุณและบอกว่าเขาจะมอบหมายสัญญาให้กับ Abbott หากคุณยอมจ่ายค่าวันหยุดพักผ่อนเพื่อเดินทางไปปารีสให้กับเขาและแฟนสาวของเขา คุณยอมรับคำขอของเจ้าหน้าที่ดังกล่าว จ่ายค่าวันหยุดพักผ่อน แต่ Abbott ยังคงไม่ได้เข้าทำสัญญา  แม้ว่าพนักงานของหน่วยงานติดต่อหาคุณ แต่ Abbott ไม่ได้เข้าทำสัญญา คุณจึงไม่ได้ละเมิดกฎหมายต่อต้านการทุจริต  จริง  เท็จ  ส่ง |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_18)  [29\_C\_18](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal?showScreen=29_C_18) | That's Correct!  That's Not Correct!  You provided things of value to a public official for the purpose of inducing the official to misuse his office and to gain an improper advantage. It does not matter that it was the public official who first suggested the illegal conduct or that Abbott ultimately was not successful in winning the contract. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  คุณมอบสิ่งใด ๆ ที่มีมูลค่าแก่เจ้าหน้าที่ของรัฐเพื่อจุดประสงค์ในการโน้มน้าวให้เจ้าหน้าที่ใช้ตำแหน่งของเขาในทางที่ผิดและเพื่อให้ได้มาซึ่งข้อได้เปรียบอย่างไม่เหมาะสม ไม่สำคัญว่าเจ้าหน้าที่ของรัฐจะเป็นคนเสนอการกระทำที่ผิดกฎหมายก่อน หรือท้ายที่สุดแล้ว Abbott จะไม่ประสบความสำเร็จในการเข้าทำสัญญาก็ตาม |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_19)  [30\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_19) | Click the arrow to begin your review. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_19)  [31\_C\_19](file:///C:/dev/AbbottGAC2/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf?showScreen=31_C_19) | Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_19)  [32\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_19) | Business Transactions  When done for the right reasons, and consistent with applicable law and Abbott policy, our business transactions benefit the people who use our products. | ธุรกรรมทางธุรกิจ  เมื่อกระทำไปด้วยเหตุผลที่ถูกต้องและสอดคล้องกับกฎหมายที่มีผลบังคับใช้และนโยบายของ Abbott แล้ว ธุรกรรมทางธุรกิจของเราจะนำมาซึ่งประโยชน์ต่อผู้คนที่ใช้ผลิตภัณฑ์ของเรา |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_19)  [33\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_19) | Bribery and Corruption  Bribery and corruption occur whenever someone offers, promises, gives, or receives anything of value to improperly influence business. | การติดสินบนและการทุจริต  การติดสินบนและการทุจริตเกิดขึ้นเมื่อใดก็ตามที่ใครสักคนเสนอ สัญญา ให้ หรือรับสิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าเพื่อได้มาซึ่งอิทธิพลทางธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม |
| [Screen 17](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/anti-corruption-policy.aspx?showScreen=34_C_19)  [34\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_19) | Appearance  The perception that we may be engaged in acts of bribery and corruption poses similar risks as actual acts of bribery and corruption. | การแสดงท่าที  ซึ่งการรับรู้ว่าเราอาจเข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องกับการกระทำที่เป็นการติดสินบนและการทุจริตนั้น ย่อมก่อให้เกิดความเสี่ยงเช่นเดียวกับการติดสินบนและการทุจริตที่เกิดขึ้นจริง |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_19)  [35\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_19) | Consequences of Bribery and Corruption  The consequences for companies and individuals involved in bribery and corruption can include government investigations, fines, civil and criminal prosecution and/or penalties, and exclusion from government contracting and programs. | ผลที่ตามมาจากการติดสินบนและการทุจริต  ผลที่ตามมาต่อบริษัทและตัวบุคคลที่เข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องในการติดสินบนและการทุจริตอาจรวมถึงการสอบสวนจากหน่วยงานรัฐบาล การจ่ายค่าปรับ บทลงโทษ และ/หรือ การดำเนินคดีทางแพ่งและอาญา และการถูกเพิกถอนจากการทำสัญญากับหน่วยงานรัฐบาลและการเข้าร่วมโครงการของรัฐ |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_21)  [38\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_21) | At Abbott we actively oppose fraud, bribery, and corruption. We earn business the right way.  It is never permissible to offer or provide anything that directly or indirectly benefits a government official, a healthcare professional (such as a physician, pharmacist, nurse, researcher, or laboratory staff), or any other person, to make a sale or secure a business advantage for Abbott. Similarly, it is never acceptable to provide anything of value as a “reward” for any past or existing relationship with Abbott. | ที่ Abbott เราต่อต้านการฉ้อโกง การให้สินบน และการทุจริตอย่างจริงจัง เราได้รับรายได้ทางธุรกิจมาด้วยวิธีการที่ถูกต้อง  บริษัทไม่อนุญาตให้เสนอหรือจัดหาสิ่งของใด ๆ ที่ให้ประโยชน์โดยตรงหรือโดยอ้อมแก่ข้าราชการ บุคลากรทางการแพทย์ (เช่น แพทย์ เภสัชกร พยาบาล นักวิจัย หรือพนักงานห้องปฏิบัติการ) หรือบุคคลอื่นใด เพื่อทำการขายหรือทำให้ Abbott มีข้อได้เปรียบทางธุรกิจ ในทำนองเดียวกัน บริษัทไม่ยอมรับการจัดหาของมีค่าในฐานะ "รางวัล" เพื่อตอบแทนความสัมพันธ์ในอดีตหรือในปัจจุบันกับ Abbott |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_22)  [39\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_22) | At Abbott, our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations, as well as Abbott’s standards which prohibit bribery.  Some examples of third parties are distributors, dealers, wholesalers, resellers, marketing partners promoting and selling Abbott products, consultants, speakers, and promoters. | ที่ Abbott เราคาดหวังว่าบุคคลที่สามที่เราทำงานด้วยนั้น จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับว่าด้วยการต่อต้านการติดสินบนและต่อต้านการทุจริตในระดับท้องถิ่นและระหว่างประเทศที่มีผลบังคับใช้ทั้งหมด รวมถึงมาตรฐานของ Abbott ที่ห้ามการติดสินบน  ตัวอย่างของบุคคลที่สาม ได้แก่ ตัวแทนจำหน่าย ตัวแทนจำหน่าย ผู้ค้าส่ง ผู้ค้าปลีก พันธมิตรทางการตลาดที่ส่งเสริมและจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของ Abbott ที่ปรึกษา วิทยากร และผู้สนับสนุน |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_23)  [40\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_23) | Everyone at Abbott must proactively manage relationships with third parties to ensure that services performed on Abbott’s behalf are carried out in accordance with our expectations and in compliance with applicable laws and regulations.  We must use due diligence when selecting third parties, pay fair market value for services, and accurately document payments for services, fees and the like. | ทุกคนที่ Abbott ต้องบริหารความสัมพันธ์กับบุคคลที่สามในเชิงรุก เพื่อให้แน่ใจว่าบริการต่าง ๆ ซึ่งดำเนินการในนามของ Abbott มีความสอดคล้องกับความคาดหวังของเรา และปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง  เราต้องทำการสอบทานธุรกิจเมื่อจะคัดเลือกบุคคลที่สาม จ่ายค่าบริการตามมูลค่าตลาดที่เป็นธรรม และจัดทำเอกสารการชำระเงินสำหรับบริการไว้อย่างถูกต้อง ค่าธรรมเนียม และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ในลักษณะนี้ |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_24)  [41\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_24) | Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes:   * Clear third-party guidelines * Third Party risk assessment and monitoring * Third Party e-learning * Third Party audits performed by Corporate Audit * A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation | Abbott โปรแกรมส่งเสริมการปฏิบัติตามกฎระเบียบโดยพิจารณาตามความเสี่ยงที่มีประสิทธิภาพ ซึ่งรวมถึง:   * แนวทางการดำเนินงานที่ชัดเจนสำหรับบุคคลที่สาม * การประเมินและการตรวจติดตามความเสี่ยงของบุคคลที่สาม * อีเลิร์นนิงสำหรับบุคคลที่สาม * การตรวจสอบบุคคลที่สามจากฝ่ายตรวจสอบระดับองค์กร * กระบวนการคัดกรองผ่านการตรวจสอบสถานะทางธุรกิจ (3PP) ที่มีประสิทธิภาพ รวมถึงวิธีการจัดการกับสัญญาณเตือนความเสี่ยงระดับสูง |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_25)  [42\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_25) | 3PP is a 4-step integrated risk-based process designed to identify and manage potential risks associated with bribery and corruption when working with third parties who interact with HCPs and government officials on Abbotts’ behalf. | 3PP เป็นกระบวนการที่อิงตามความเสี่ยงแบบบูรณาการ 4 ขั้นตอนที่ออกแบบมาเพื่อระบุและจัดการความเสี่ยงที่อาจเกิดขึ้นที่เกี่ยวข้องกับการติดสินบนและการทุจริตเมื่อทำงานร่วมกับบุคคลที่สามซึ่งเป็นผู้ติดต่อกับ HCP และเจ้าหน้าที่ของรัฐในนามของ Abbott |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_26)  [43\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_26) | In addition to completing the 3PP as applicable, we each have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags, and to ensure that the third parties we work with are aware of our expectations and standards. | นอกเหนือจากการดำเนินการตาม 3PP ให้เสร็จสิ้นตามความเหมาะสมแล้ว เราแต่ละคนมีหน้าที่รับผิดชอบในการเฝ้าระวังสัญญาณเตือนความเสี่ยงระดับสูงที่อาจเกิดขึ้น และเพื่อตรวจสอบให้แน่ใจว่าบุคคลที่สามที่เราทำงานด้วยตระหนักถึงความคาดหวังและมาตรฐานของเรา |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_27)  [44\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_27) | Remember that Abbott’s prohibition of corruption extends to the third parties with whom we do business, and that enforcement authorities will seek to hold Abbott responsible for their conduct.  If you suspect that anyone is engaged in improper business practices, contact the OEC by reaching out to your local OEC or Legal contact, using our Speak Up website (speakup.abbott.com) or emailing [investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html). | โปรดจำไว้ว่า Abbott ห้ามมิให้มีการทุจริตโดยรวมไปถึงบุคคลที่สามที่ร่วมทำธุรกิจกับเรา และหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายจะกำหนดให้ Abbott ต้องรับผิดชอบต่อการกระทำของบุคคลที่สาม  หากคุณสงสัยว่าบุคคลใดก็ตามมีส่วนเกี่ยวข้องในการดำเนินธุรกิจที่ไม่เหมาะสม โปรดติดต่อ OEC ไปที่ OEC ในท้องถิ่นของคุณหรือผู้ติดต่อฝ่ายกฎหมาย โดยใช้เว็บไซต์ Speak Up ของเรา (speakup.abbott.com) หรือส่งอีเมลไปที่ [investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_28)  [45\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_28) | Quick Check  Test your knowledge now!  An Abbott distributor contacts you requesting funding for a new marketing campaign. When you ask questions about how the funds will be used, they inform you that there is a new government process for approving marketing materials and that the distributor must pay an informal “processing fee” to a government employee or the materials won’t be approved for distribution.  Is this okay to provide funding to the distributor for this purpose?  Yes  No  Submit | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้!  ตัวแทนจำหน่ายของ Abbott ติดต่อหาคุณเพื่อขอเงินทุนสำหรับแคมเปญการตลาดใหม่ เมื่อคุณถามคำถามเกี่ยวกับวิธีการใช้เงินทุนดังกล่าว ตัวแทนจำหน่ายแจ้งให้คุณทราบว่ามีกระบวนการใหม่ของรัฐบาลในการอนุมัติเอกสารทางการตลาด และตัวแทนจำหน่ายต้องจ่าย “ค่าธรรมเนียมการดำเนินการ” อย่างไม่เป็นทางการให้กับพนักงานของรัฐ หรือมิฉะนั้นเอกสารจะไม่ได้รับการอนุมัติสำหรับการจัดจำหน่าย  เป็นไปได้หรือไม่ที่จะให้เงินทุนแก่ตัวแทนจำหน่ายเพื่อจุดประสงค์นี้  ใช่  ไม่  ส่ง |
| [Screen 26](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/Toolkit/Social/SMTraining.aspx?showScreen=46_C_28)  [46\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_28) | That's Correct!  That's Not Correct!  From a legal perspective, an inappropriate payment through third parties or suppliers acting on Abbott’s behalf may have the same effect as if we were making the inappropriate payment.  Abbott’s Global Anti-Corruption Policy prohibits facilitation payments, or any payment to a government official to expedite routine government actions. In this case, the distributor making a payment to the local government employee to expedite approval of marketing materials violated company policy. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  ตามมุมมองทางด้านกฎหมายแล้ว การจ่ายเงินใด ๆ อย่างไม่เหมาะสมผ่านบุคคลที่สามหรือซัพพลายเออร์ที่กระทำการในนามของ Abbott อาจส่งผลเช่นเดียวกับการที่ท่านทำการจ่ายเงินอย่างไม่เหมาะสมด้วยตัวคุณเอง  นโยบายต่อต้านการทุจริตทั่วโลกของ Abbott ห้ามมิให้มีการจ่ายเงินเพื่ออำนวยความสะดวก หรือการจ่ายเงินใด ๆ ให้แก่เจ้าหน้าที่ของรัฐเพื่อเร่งการดำเนินการจากการกระทำหน้าที่ใด ๆ โดยปกติของทางรัฐบาล ในกรณีนี้ ตัวแทนจำหน่ายจ่ายเงินให้กับพนักงานของรัฐในท้องถิ่นเพื่อเร่งการอนุมัติเอกสารการตลาดซึ่งถือเป็นการละเมิดนโยบายของบริษัท |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_29)  [47\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_29) | When facing a difficult decision, always take time to think things through.   * Think about what laws, policies, and procedures might be compromised. * Think about the risks to you and the company. * Think about what effect your decision will have on others. * But, most of all, think about your options. Because you always have options.   And remember, no matter what happens, if you make the right choice, Abbott will always be there to support you. | เมื่อเผชิญกับสถานการณ์ยากลำบาก ควรใช้เวลาในการคิดให้รอบคอบเสมอ   * ลองไตร่ตรองว่าอาจจะเป็นการฝ่าฝืนกฎหมาย นโยบาย และระเบียบวิธีปฏิบัติใด ๆ หรือไม่ * ไตร่ตรองถึงความเสี่ยงที่มีต่อตัวคุณและบริษัท * คำนึงถึงผลกระทบจากการตัดสินใจของคุณที่จะมีต่อผู้อื่น * แต่ที่สำคัญที่สุดคือ ต้องคิดเกี่ยวกับทางเลือกของคุณ เพราะคุณมีทางเลือกเสมอ   และจำไว้ว่า ไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้น หากคุณได้เลือกทำในสิ่งที่ถูกต้อง Abbott จะให้การสนับสนุนคุณเสมอ |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_30)  [48\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_30) | Hiring for Professional Services  Here are some simple things you can do to ensure you always hire HCPs and others for the right reasons.   * Make sure there is legitimate need for the service. * Always select candidates based on their qualifications and expertise. * Make sure that compensation reflects fair market value.   Never enter into an arrangement in order to inappropriately influence or induce a business decision, even if there are also legitimate reasons for the agreement. | การว่าจ้างบริการจากผู้ประกอบวิชาชีพ  นี่คือสิ่งง่าย ๆ ที่ท่านสามารถทำได้เพื่อให้แน่ใจว่าคุณว่าจ้าง HCPs และบุคคลอื่น ๆ ด้วยเหตุผลที่เหมาะสมเสมอ   * ต้องแน่ใจว่ามีความต้องการบริการดังกล่าวซึ่งชอบด้วยกฎหมาย * เลือกผู้ให้บริการจากคุณสมบัติและความเชี่ยวชาญเสมอ * ต้องแน่ใจว่าค่าตอบแทนที่ให้นั้นเป็นไปตามมูลค่าการตลาดที่ยุติธรรม   ห้ามทำข้อตกลงใด ๆ เพื่อโน้มน้าวหรือชักจูงการตัดสินใจทางธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม แม้ว่าจะมีเหตุผลอันชอบด้วยกฎหมายสำหรับข้อตกลงก็ตาม |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_31)  [49\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_31) | Sponsorships  Where expressly permitted by affiliate requirements (reflecting local law, regulations, and industry codes), Abbott may provide support for HCPs to attend third-party conferences, including educational, scientific, and public policy conferences, symposia, workshops, seminars, and similar meetings. | การให้การสนับสนุน  หากได้รับอนุญาตอย่างชัดแจ้งตามข้อกำหนดของกิจการในเครือ (ซึ่งสะท้อนตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และหลักเกณฑ์อุตสาหกรรมในท้องถิ่น) Abbott อาจให้การสนับสนุนแก่ HCPs เพื่อเข้าร่วมการประชุมของหน่วยงานภายนอกได้ ซึ่งรวมถึงการประชุมทางวิชาการ ทางวิทยาศาสตร์ และการประชุมเกี่ยวกับนโยบายสาธารณะ การประชุมสัมมนา การประชุมเชิงปฏิบัติการ และการประชุมที่คล้ายคลึงกัน |
| [Screen 30](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/dummy.com?showScreen=50_C_32)  [50\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_32) | Sponsorships (Continued)  Here are some simple things that you can do to ensure that sponsorships remain appropriate – free of inappropriate influence and inducement.   * Never offer a sponsorship as a reward or inducement. * Always seek and obtain appropriate prior authorization before agreeing to sponsor business expenses for a government employee. * Ensure the meeting is appropriate and check to make sure there is a pre-approved agenda with scientific merit. * Ensure expenses are modest, appropriate, and in compliance with local policy. * Never pay for any expense incurred by a spouse, family member or guest. * Never pay for side trips or entertainment. * Whenever possible, make all payments directly to service providers and do not pay in cash.   Keep in mind that sponsorships are prohibited by law and/or industry code in many jurisdictions. Always consult your local affiliate standards before providing a sponsorship. | การให้การสนับสนุน (ต่อ)  ต่อไปนี้คือสิ่งง่าย ๆ ที่คุณสามารถทำได้เพื่อให้แน่ใจว่าการให้การสนับสนุนยังคงมีความเหมาะสม ปราศจากการโน้มน้าวและการชักจูงอย่างไม่เหมาะสม   * อย่าเสนอการให้การสนับสนุนเพื่อเป็นรางวัลหรือสิ่งจูงใจ * ต้องขอและได้รับอนุญาตอย่างเหมาะสมเสมอก่อนที่จะตกลงให้การสนับสนุนค่าใช้จ่ายทางธุรกิจสำหรับเจ้าหน้าที่ของรัฐ * ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการประชุมมีความเหมาะสมและตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่ามีวาระการประชุมที่ได้รับอนุมัติล่วงหน้าซึ่งเป็นประโยชน์ในด้านวิทยาศาสตร์ * ตรวจสอบให้แน่ใจว่าค่าใช้จ่ายเป็นไปอย่างพอประมาณ มีความเหมาะสม และสอดคล้องตามนโยบายท้องถิ่น * ห้ามมิให้จ่ายค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากคู่สมรส สมาชิกในครอบครัวหรือแขก * ห้ามมิให้จ่ายค่าท่องเที่ยวเพิ่มเติมหรือกิจกรรมความบันเทิง * เมื่อใดก็ตามที่เป็นไปได้ ให้ทำการจ่ายเงินทั้งหมดโดยตรงแก่ผู้ให้บริการและห้ามจ่ายเป็นเงินสด   พึงระลึกอยู่เสมอว่าการให้การสนับสนุนเป็นสิ่งต้องห้ามตามกฎหมายและ/หรือหลักเกณฑ์อุตสาหกรรมในหลายเขตอำนาจทางกฎหมาย ศึกษาข้อมูลจากมาตรฐานสำหรับกิจการในเครือในท้องถิ่นเสมอก่อนที่จะให้การสนับสนุน |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_33)  [51\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_33) | Books and Records  Here are some simple things you can do to ensure you meet Abbott’s record-keeping requirements.   * Record every transaction accurately to reflect the actual purpose, actual details, and correct description. * Follow all laws, external accounting requirements, and Abbott’s procedures for recording and reporting financial transactions. * Never deliberately make a false, artificial, misleading, or incomplete entry. * Never establish or maintain an undisclosed or unrecorded account, fund, or asset.   Ask questions if something seems inappropriate or unclear. | การจัดทำบัญชีและบันทึกรายการ  ต่อไปนี้คือสิ่งง่าย ๆ ที่คุณสามารถทำได้เพื่อให้แน่ใจว่าคุณได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดในเรื่องการเก็บรักษาบันทึกรายการของ Abbott   * บันทึกทุกรายการธุรกรรมอย่างถูกต้อง เพื่อให้สะท้อนวัตถุประสงค์ที่แท้จริง รายละเอียดตามจริง และคำอธิบายรายการที่ถูกต้อง * ปฏิบัติตามกฎหมาย ข้อกำหนดทางบัญชีจากหน่วยงานภายนอก และระเบียบวิธีปฏิบัติของ Abbott สำหรับการบันทึกรายการและการรายงานธุรกรรมทางการเงิน * ห้ามมิให้มีการจงใจทำรายการที่เป็นเท็จ ปลอมแปลง ทำให้เกิดการเข้าใจผิด หรือไม่สมบูรณ์ * ห้ามจัดทำหรือรักษาบัญชี เงินทุน และทรัพย์สินที่ไม่มีการเปิดเผยหรือไม่ได้บันทึกไว้   สอบถามหากมีบางสิ่งที่ดูไม่เหมาะสมหรือไม่ชัดเจน |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_34)  [52\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_34) | Items of Value  Check with your local OEC policies and procedures to determine what items of value may be provided to HCPs and other customers. Then use the following guidelines to ensure that meals and other items are never provided, or appear to be provided, as a reward or inducement.   * Only pay for meals and snacks that are reasonable in amount, infrequent, business-related, and in accordance with local policy. * Only offer items of minimal value that are patient health or office/work-related, and in accordance with local policy. Gifts are never permitted. * Never pay for something out of your own pocket.   Never provide meals or hospitality for a spouse, guest, or family member of an HCP or other customer. | สิ่งของที่มีมูลค่า  ตรวจสอบกับนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติของ OEC ในประเทศของคุณ เพื่อพิจารณาว่าสิ่งของที่มีมูลค่าที่อาจมอบให้กับ HCP และลูกค้ารายอื่น ๆ จากนั้น ใช้แนวทางต่อไปนี้เพื่อให้มั่นใจว่าจะไม่มีการจัดเลี้ยงอาหารหรือมอบสิ่งของอื่น ๆ เพื่อเป็นรางวัลหรือสิ่งจูงใจ หรือทำให้ถูกมองไปในลักษณะดังกล่าว   * ให้จ่ายเพียงเฉพาะค่าอาหารและของขบเคี้ยวที่มีมูลค่าเหมาะสม ไม่เกิดขึ้นบ่อยครั้ง เกี่ยวข้องกับธุรกิจ และสอดคล้องตามนโยบายท้องถิ่น * เสนอสิ่งของเพียงเฉพาะที่มีมูลค่าเล็กน้อยที่ซึ่งเกี่ยวข้องกับสุขภาพของผู้ป่วยหรือการปฏิบัติงาน/สำนักงาน และสอดคล้องตามนโยบายในท้องถิ่น ไม่อนุญาตให้มีการมอบของขวัญโดยเด็ดขาด * ห้ามมิให้จ่ายค่าใด ๆ ด้วยเงินของคุณเอง   ห้ามเลี้ยงอาหารหรือเลี้ยงรับรองแก่คู่สมรส แขก หรือสมาชิกในครอบครัวของ HCP หรือลูกค้าอื่น ๆ |
| [Screen 33](https://319abbott.com/?showScreen=53_C_35)  [53\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_35) | Some examples of improper benefits are cash, gift cards, gifts, entertainment, fake consultancy agreements, inflated commissions, unauthorized discounts or rebates, and anything else of value if given for the wrong reason. | ตัวอย่างของผลประโยชน์ที่ไม่เหมาะสม ได้แก่ เงินสด บัตรของขวัญ ของขวัญ ความบันเทิง ข้อตกลงการให้คำปรึกษาปลอม ค่าคอมมิชชั่นที่สูงเกินจริง ส่วนลดหรือเงินคืนที่ไม่ได้รับอนุญาต และสิ่งอื่นใดที่มีมูลค่าหากมอบให้ด้วยเหตุผลที่ไม่ถูกต้อง |
| [Screen 34](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance?showScreen=54_C_36)  [54\_C\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_36) | Quick Check  Test your knowledge now!  You are working on launching a new product. A colleague recommends hiring an HCP as a consultant because of his connections at the Ministry of Health. When you reach out to the consultant, they advise that they will send you a proposal for their services shortly. Upon receiving the proposal, you notice it does not contain any details of the services and that they ask for a very large flat fee.  Should you hire the HCP?  Yes  No  Submit | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้!  คุณกำลังทำงานเพื่อเปิดตัวผลิตภัณฑ์ใหม่ เพื่อนร่วมงานแนะนำให้ว่าจ้าง HCP เป็นที่ปรึกษาเนื่องจากเขามีความเกี่ยวข้องกับที่กระทรวงสาธารณสุข เมื่อคุณติดต่อไปยังที่ปรึกษา พวกเขาแนะนำว่าจะส่งข้อเสนอสำหรับบริการให้คุณเร็ว ๆ นี้ เมื่อได้รับข้อเสนอ คุณสังเกตเห็นว่าไม่มีรายละเอียดของบริการและร้องขอค่าธรรมเนียมอัตราคงที่จำนวนมาก  คุณควรว่าจ้าง HCP หรือไม่  ใช่  ไม่  ส่ง |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_36)  [55\_C\_36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_36) | That's Correct!  That's Not Correct!  Hiring a consultant based on their connections to a regulatory authority may give the appearance that the consulting engagement is improper. Consultants must be selected based on their qualifications and expertise and provide detailed information on the legitimate services they will provide. HCP consultants must also be paid fair market value for their services. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  การว่าจ้างที่ปรึกษาโดยอิงตามความเกี่ยวข้องกับหน่วยงานกำกับดูแลอาจทำให้ถูกมองว่าการว่าจ้างในการให้คำปรึกษานั้นไม่เหมาะสม ที่ปรึกษาต้องได้รับการคัดเลือกตามคุณสมบัติและความเชี่ยวชาญ และให้ข้อมูลโดยละเอียดเกี่ยวกับบริการที่ถูกต้องตามกฎหมายซึ่งพวกเขาจะให้บริการ นอกจากนี้ ที่ปรึกษา HCP ต้องได้รับค่าตอบแทนตามมูลค่าตลาดที่ยุติธรรมสำหรับบริการด้วย |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_37)  [56\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_37) | After months of rescheduling the inspection of a manufacturing plant by the local government inspector, you call the inspector’s office to urge him to complete the inspection as soon as possible since it is now delaying plant operations. During the call, his assistant guarantees an appointment with the inspector the next day if you deliver him 50 USD in gift cards. You are relieved that it will only cost 50 USD to resolve the issue and provide the gift cards.  Was this an appropriate way to procure the needed inspection?  Yes  No  Submit | หลังจากใช้เวลาหลายเดือนเพื่อขอนัดหมายเจ้าหน้าที่ตรวจสอบส่วนท้องถิ่นของรัฐบาลเพื่อให้มาตรวจสอบโรงงานผลิตแต่ไม่สำเร็จ คุณจึงโทรไปที่สำนักงานของเจ้าหน้าที่ตรวจสอบเพื่อขอให้เร่งทำการตรวจสอบโดยเร็วที่สุด เพราะขณะนี้การปฏิบัติงานของโรงงานต้องล่าช้าออกไป ในระหว่างการคุยกันทางโทรศัพท์ ผู้ช่วยของเจ้าหน้าที่ตรวจสอบรับรองว่าจะนัดหมายเวลาของเจ้าหน้าที่ตรวจสอบให้ได้ในวันรุ่งขึ้น ถ้าคุณยอมมอบบัตรของขวัญมูลค่า 50 ดอลลาร์สหรัฐแก่เขา คุณรู้สึกโล่งใจว่าเพียงเสียเงินแค่ 50 ดอลลาร์สหรัฐก็สามารถแก้ไขปัญหานี้ได้ คุณจึงมอบบัตรของขวัญให้ผู้ช่วยคนนั้น  วิธีนี้เป็นช่องทางที่เหมาะสมในการนัดหมายการตรวจสอบที่จำเป็นหรือไม่  ใช่  ไม่  ส่ง |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_37)  [57\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_37) | That's Correct!  That's Not Correct!  Abbott’s Global Anti-Corruption Policy prohibits facilitation payments. Therefore, you may not make any payment or provide anything of value – no matter how small – to a government official to expedite routine government actions. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  นโยบายต่อต้านการทุจริตทั่วโลกของ Abbott ห้ามการจ่ายเงินเพื่ออำนวยความสะดวก ดังนั้น คุณจะต้องไม่จ่ายเงินหรือมอบสิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าใด ๆ ไม่ว่าจะมากน้อยแค่ไหน ให้แก่เจ้าหน้าที่ของรัฐเพื่อเร่งการทำหน้าที่ตามปกติ |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_38)  [58\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_38) | You have agreed to sponsor a Key Opinion Leader (KOL), who is from a country where the industry code allows HCP sponsorships, to attend an international conference in Greece. The KOL informs you that he plans to stay in Greece after the conference for vacation and asks you to change the return ticket to a later date and that he will pay any additional fees.  Is this okay, since he is disclosing it to you and paying any additional fees?  Yes  No  Submit | คุณตกลงที่จะให้การสนับสนุนแก่ผู้นำทางความคิดรายสำคัญ (KOL) ที่มาจากประเทศซึ่งหลักเกณฑ์อุตสาหกรรมอนุญาตให้สามารถให้การสนับสนุนต่อ HCP ได้ เพื่อเข้าร่วมในการประชุมระหว่างประเทศในกรีซ KOL แจ้งให้คุณทราบว่าเขาวางแผนที่จะอยู่ในกรีซหลังการประชุมสำหรับวันหยุดพักผ่อน และขอให้คุณเปลี่ยนตั๋วไปกลับเป็นวันหลังจากนั้น และเขาจะเป็นผู้จ่ายค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม  สามารถทำได้หรือไม่ เนื่องจากเขาเปิดเผยให้คุณทราบและจะจ่ายค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมเอง  ใช่  ไม่  ส่ง |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_38)  [59\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_38) | That's Correct!  That's Not Correct!  Even though the KOL offers to pay for the trip extension, such an activity can cast doubt on the legitimacy of the entire arrangement. It may appear that Abbott is paying non-business-related expenses as an inducement.  Travel arrangements should be made so that the recipient arrives no more than one day prior to the start of the event and departs no later than one day after the conclusion of the event. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  แม้ว่า KOL นั้นจะเสนอการจ่ายเงินสำหรับการเดินทางเพิ่มเติมเองก็ตาม แต่กิจกรรมดังกล่าวสามารถก่อให้เกิดข้อสงสัยเกี่ยวกับความชอบด้วยกฎหมายของการจัดการทั้งหมดได้ ซึ่งอาจทำให้เห็นได้ว่า Abbott จ่ายค่าใช้จ่ายที่ไม่เกี่ยวกับธุรกิจเพื่อเป็นสิ่งจูงใจ  ควรมีการจัดเตรียมการเดินทางเพื่อให้รับการเดินทางถึงสถานที่จัดกิจกรรมไม่เกินหนึ่งวันก่อนเริ่มกิจกรรม และออกเดินทางกลับหลังสิ้นสุดกิจกรรมภายในหนึ่งวัน |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_39)  [60\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_39) | Click the arrow to begin your review. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_39)  [61\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_39) | Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_39)  [62\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_39) | Abbott’s Expectations  At Abbott we actively oppose fraud, bribery, and corruption. We earn business the right way. | ความคาดหวังของ Abbott  ที่ Abbott เราต่อต้านการฉ้อโกง การให้สินบน และการทุจริตอย่างจริงจัง เราได้รับรายได้ทางธุรกิจมาด้วยวิธีการที่ถูกต้อง |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_39)  [63\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_39) | Working with Third Parties  Our expectation is that the third parties we work with comply with all applicable local and international anti-bribery and anti-corruption laws and regulations.  Abbott has established a Third-Party Process (3PP) to identify, address, and prevent potential risks associated with third parties. | การทำงานกับบุคคลภายนอก  เราคาดหวังให้บุคคลที่สามที่เราทำงานด้วยนั้น จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับว่าด้วยการต่อต้านการติดสินบนและต่อต้านการทุจริตในระดับท้องถิ่นและระหว่างประเทศที่มีผลบังคับใช้ทั้งหมด  Abbott ได้กำหนดกระบวนการสำหรับบุคคลที่สาม (3PP) เพื่อระบุหา แก้ไข และป้องกันความเสี่ยงที่อาจเกิดขึ้นจากบุคคลที่สาม |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_39)  [64\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_39) | Making Right Choices  Even in the most difficult situations, you always have options. Take the time to think things through. | การเลือกสิ่งที่ถูกต้อง  แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่ยากลำบากที่สุด คุณก็ยังมีทางเลือกเสมอ ใช้เวลาเพื่อคิดให้รอบคอบ |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_39)  [65\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_39) | Your responsibility  We all have a responsibility to remain vigilant to any potential red flags or warning signs that indicate our partners are engaged in corrupt practices. | หน้าที่ความรับผิดชอบของคุณ  เราทุกคนล้วนมีหน้าที่ต้องระแวดระวังสัญญาณเตือนความเสี่ยงระดับสูงใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้น หรือสัญญาณเตือนที่บ่งชี้ว่าคู่ค้าของเรามีส่วนร่วมในการปฏิบัติที่เป็นการทุจริต |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_39)  [66\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_39) | Where to Go for Support  If you face a difficult choice, or you have a question on a potential bribery or corruption issue, talk to someone in the OEC or Legal. | ขอรับการสนับสนุนได้จากที่ใด  หากคุณเผชิญกับตัวเลือกที่ยากลำบาก หรือคุณมีข้อสงสัยในประเด็นเรื่องการให้สินบนหรือการทุจริต ลองพูดคุยกับใครสักคนใน OEC หรือฝ่ายกฎหมาย |
| [Screen 40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_41)  [71\_C\_41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_41) | Take a moment to confirm that you understand your responsibilities related to anti-corruption.  I confirm that I understand my responsibilities regarding anti-corruption and know where to locate and review the applicable Policies and Procedures.  Confirm | ใช้เวลาสักครู่เพื่อยืนยันว่าคุณเข้าใจความรับผิดชอบของคุณที่เกี่ยวข้องกับการต่อต้านการทุจริต  ข้าพเจ้าขอยืนยันว่าข้าพเจ้าเข้าใจความรับผิดชอบของข้าพเจ้าเกี่ยวกับการต่อต้านการทุจริต และทราบว่าจะค้นหาและทบทวนนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติที่เกี่ยวข้องได้ที่ไหน  ยืนยัน |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_42)  [74\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_42) | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | แบบทดสอบความรู้ประกอบไปด้วยคำถาม 10 ข้อ คุณจะต้องได้คะแนน 80% ขึ้นไปเพื่อเสร็จสิ้นการอบรมหลักสูตรนี้โดยสมบูรณ์  เมื่อคุณพร้อมแล้ว ให้คลิกปุ่ม **แบบทดสอบความรู้** |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_43)  [75\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_43) | [1] Which of the following is never an appropriate business transaction? | [1] ข้อใดต่อไปนี้ที่ไม่มีทางเป็นรายการธุรกรรมทางธุรกิจที่เหมาะสม |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_43)  [76\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_43) | [1] Hiring an HCP to speak about a particular disease area due to their skills and expertise.  [2] Providing a reasonable meal to attendees of an Abbott-sponsored educational program.  [3] Arranging a charitable contribution for a local organization.  [4] Hiring an HCP to conduct an educational program to thank them for using Abbott products.  Next | [1] การว่าจ้าง HCP เพื่อพูดคุยเกี่ยวกับโรคเฉพาะด้านเนื่องจากทักษะและความเชี่ยวชาญของพวกเขา  [2] การจัดหาอาหารที่เหมาะสมให้แก่ผู้เข้าร่วมโปรแกรมการศึกษาที่ Abbott ให้การสนับสนุน  [3] การจัดให้มีการบริจาคเพื่อการกุศลสำหรับองค์กรในท้องถิ่น  [4] การว่าจ้าง HCP เพื่อดำเนินโปรแกรมการศึกษาเพื่อขอบคุณที่ใช้ผลิตภัณฑ์ของ Abbott  ถัดไป |
| Screen 43  Question 1: Feedback  77\_C\_43 | Hiring an HCP to conduct an educational program due to their skills and expertise is permitted, however, hiring an HCP as a thank you for using Abbott products is inappropriate because this may be perceived as a bribe. | อนุญาตให้ทำการว่าจ้าง HCP เพื่อจัดโปรแกรมการศึกษาเนื่องจากทักษะและความเชี่ยวชาญของพวกเขา อย่างไรก็ตาม การว่าจ้าง HCP เพื่อเป็นการขอบคุณสำหรับการใช้ผลิตภัณฑ์ของ Abbott นั้นไม่เหมาะสม เนื่องจากสิ่งนี้อาจถูกมองว่าเป็นสินบน |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_43)  [78\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_43) | [2] The consequences for individuals involved in bribery and corruption can include: | [2] ผลที่ตามมาสำหรับตัวบุคคลที่เข้าไปมีส่วนเกี่ยวข้องกับการติดสินบนและการทุจริตอาจรวมถึง: |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_43)  [79\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_43) | [1] Reputational damage.  [2] Fines and penalties.  [3] Termination of employment.  [4] Prison time.  [5] All of the above.  Next | [1] ความเสียหายต่อชื่อเสียง  [2] การจ่ายค่าปรับและบทลงโทษ  [3] การเลิกจ้าง  [4] โทษจำคุก  [5] ถูกทุกข้อ  ถัดไป |
| Screen 43  Question 2: Feedback  80\_C\_43 | The consequences for individuals involved in bribery and corruption can include reputational damage, fines and penalties, termination of employment, and even prison time. | ผลที่ตามมาสำหรับบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการติดสินบนและการทุจริตอาจรวมถึงความเสียหายต่อชื่อเสียง การจ่ายค่าปรับและบทลงโทษ การเลิกจ้าง และแม้กระทั่งโทษจำคุก |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_43)  [81\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_43) | [3] A sales representative in Vietnam also owns a small jewellery shop. She decides it would be nice to provide small gifts from her shop to HCPs who have not prescribed Abbott product lately. Is this okay? | [3] ตัวแทนขายในประเทศเวียดนามยังเป็นเจ้าของร้านขายเครื่องประดับเล็ก ๆ อีกด้วย เธอตัดสินใจว่าเป็นการดีที่จะมอบของขวัญเล็ก ๆ น้อย ๆ จากร้านค้าของเธอให้กับ HCP ที่ไม่ได้สั่งจ่ายผลิตภัณฑ์ของ Abbott ในช่วงนี้ การทำเช่นนี้เหมาะสมหรือไม่ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_43)  [82\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_43) | [1] Yes  [2] No  Next | [1] ใช่  [2] ไม่  ถัดไป |
| Screen 43  Question 3: Feedback  83\_C\_43 | Abbott’s policy prohibits gifts to HCPs. Because the sales representative is acting as an Abbott representative, the gifts are prohibited even though she is paying for them. Providing the gifts could also be perceived as a bribe for future business. | นโยบายของ Abbott ห้ามมิให้มอบของขวัญแก่ HCP เนื่องจากตัวแทนขายทำหน้าที่เป็นตัวแทนของ Abbott ของขวัญจึงเป็นสิ่งต้องห้ามแม้ว่าเธอจะจ่ายเงินให้ก็ตาม การให้ของขวัญยังอาจถูกมองว่าเป็นสินบนสำหรับธุรกิจในอนาคต |
| [Screen 43](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf?showScreen=84_C_43)  [84\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_43) | [4] Imagine you are a sales manager who receives a call from someone you know at a competitor stating that a third party who is supporting Abbott by providing a contracted sales force in a new market is providing lavish meals to customers who purchase Abbott products over the competitor’s products. What should you do? | [4] ลองนึกภาพว่าคุณเป็นผู้จัดการฝ่ายขายที่ได้รับโทรศัพท์จากใครสักคนที่คุณทราบว่าเป็นคู่แข่งโดยระบุว่าบุคคลที่สามที่สนับสนุน Abbott โดยการจัดหาพนักงานขายตามสัญญาในตลาดใหม่กำลังจัดมื้ออาหารฟุ่มเฟือยให้แก่ลูกค้าที่ซื้อผลิตภัณฑ์ของ Abbott มากกว่าสินค้าของคู่แข่ง คุณควรทำอย่างไร |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_43)  [85\_C\_43](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=85_C_43) | [1] Nothing, since it was a competitor who shared the information.  [2] Nothing, since lavish meals are customary in the new market.  [3] Immediately report the matter to OEC.  [4] Research new distributors in case the information shared is true.  Next | [1] ไม่ต้องทำอะไร เนื่องจากเป็นคู่แข่งที่แชร์ข้อมูล  [2] ไม่ต้องทำอะไร เนื่องจากมื้ออาหารฟุ่มเฟือยเป็นเรื่องปกติในตลาดใหม่  [3] รายงานเรื่องนี้ต่อ OEC โดยทันที  [4] ศึกษาตัวแทนจำหน่ายรายใหม่ในกรณีที่ข้อมูลที่แบ่งปันเป็นความจริง  ถัดไป |
| Screen 43  Question 4: Feedback  86\_C\_43 | Abbott is committed to conducting business free from the influence of corruption. That means that none of us should ever, directly or through an intermediary, offer or give anything of value to anyone to improperly influence business, nor should we ever accept anything of value from a third party in return for preferential treatment. | Abbott ให้คำยึดมั่นที่จะดำเนินธุรกิจโดยปราศจากการโน้มน้าวที่เป็นการทุจริต ซึ่งหมายความว่า เราทุกคนไม่ควรยื่นเสนอหรือให้สิ่งของที่มีค่าใด ๆ แก่ใครก็ตามเพื่อการโน้มน้าวอย่างไม่เหมาะสมในทางธุรกิจ ไม่ว่าโดยทางตรงหรือผ่านคนกลาง และเราไม่ควรยอมรับสิ่งของที่มีค่าใด ๆ จากบุคคลที่สามเพื่อแลกเปลี่ยนกับการเลือกปฏิบัติเป็นการพิเศษ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_43)  [87\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_43) | [5] Abbott has a strong risk-based Third-Party Compliance program that includes: | [5] Abbott มีโปรแกรมส่งเสริมการปฏิบัติตามกฎระเบียบโดยพิจารณาตามความเสี่ยงที่มีประสิทธิภาพ ซึ่งรวมถึง: |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_43)  [88\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_43) | [1] Clear Third Party guidelines and e-learning  [2] Third Party risk assessment and monitoring  [3] Third Party audits performed by Corporate Audit  [4] A robust due-diligence screening process (3PP), including red flag remediation.  [5] All of the above  Next | [1] แนวทางการดำเนินงานที่ชัดเจนสำหรับบุคคลที่สามและอีเลิร์นนิง  [2] การประเมินและการตรวจติดตามความเสี่ยงของบุคคลที่สาม  [3] การตรวจสอบบุคคลที่สามจากฝ่ายตรวจสอบระดับองค์กร  [4] กระบวนการคัดกรองผ่านการตรวจสอบสถานะทางธุรกิจ (3PP) ที่มีประสิทธิภาพ รวมถึงวิธีการจัดการกับสัญญาณเตือนความเสี่ยงระดับสูง  [5] ถูกทุกข้อ  ถัดไป |
| Screen 43  Question 5: Feedback  89\_C\_43 | 3PP is a 4-step integrated risk-based process designed to identify and manage potential risks associated with bribery and corruption when working with third parties who interact with HCPs and government officials on Abbott’s behalf. | 3PP เป็นกระบวนการที่อิงตามความเสี่ยงแบบบูรณาการ 4 ขั้นตอนที่ออกแบบมาเพื่อระบุและจัดการความเสี่ยงที่อาจเกิดขึ้นที่เกี่ยวข้องกับการติดสินบนและการทุจริตเมื่อทำงานร่วมกับบุคคลที่สามซึ่งเป็นผู้ติดต่อกับ HCP และเจ้าหน้าที่ของรัฐในนามของ Abbott |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_43)  [90\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_43) | [6] Imagine you are working with a travel agency who is arranging travel for HCPs who perform proctoring services for Abbott. When looking at the receipts submitted by the travel agency, you notice they don’t add up to the request for reimbursement sought from Abbott. You also notice that some receipts are missing information, including travel dates. What should you do? | [6] ลองจินตนาการดูว่าคุณกำลังทำงานร่วมกับตัวแทนท่องเที่ยวที่จัดเตรียมการเดินทางให้กับ HCP ที่ให้บริการตัวแทนกับ Abbott เมื่อดูใบเสร็จรับเงินที่ตัวแทนท่องเที่ยวส่งมา คุณสังเกตเห็นว่าใบเสร็จเหล่านั้นไม่ได้รวมกับคำขอการชำระเงินคืนจาก Abbott คุณยังสังเกตเห็นว่าใบเสร็จรับเงินบางรายการไม่มีข้อมูล รวมถึงวันที่เดินทาง คุณควรทำอย่างไร |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_43)  [91\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_43) | [1] Inform the travel agency that Abbott cannot make payment in the absence of accurate and complete documentation.  [2] Process the receipts since there is only some information missing.  [3] Advise the travel agency that next time they need to double check their documentation for accuracy.  [4] Nothing, since the agency is new.  Next | [1] แจ้งตัวแทนท่องเที่ยวว่า Abbott ไม่สามารถจ่ายเงินได้หากไม่มีเอกสารที่ถูกต้องและครบถ้วน  [2] ประมวลผลใบเสร็จรับเงินเนื่องจากมีข้อมูลบางส่วนขาดหายไป  [3] แจ้งตัวแทนท่องเที่ยวว่าในครั้งต่อไปพวกเขาจำเป็นต้องตรวจสอบเอกสารประกอบของตนอีกครั้งเพื่อความถูกต้อง  [4] ไม่ทำอะไร เนื่องจากหน่วยงานยังใหม่  ถัดไป |
| Screen 43  Question 6: Feedback  92\_C\_43 | Abbott’s books and records must completely and accurately reflect all transactions. Therefore, it’s critical that third parties performing services for Abbott provide complete documentation that accurately reflects the actual purpose and details of the transactions. | สมุดบัญชีและบันทึกรายการของ Abbott จะต้องถูกต้องและครบถ้วนซึ่งสะท้อนถึงธุรกรรมทั้งหมด ดังนั้นจึงเป็นเรื่องสำคัญที่บุคคลที่สามที่ให้บริการแก่ Abbott จะต้องจัดเตรียมเอกสารที่ครบถ้วนซึ่งสะท้อนถึงวัตถุประสงค์ที่แท้จริงและรายละเอียดการทำธุรกรรมอย่างถูกต้อง |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_43)  [93\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_43) | [7] You are working in an affiliate where it is allowed to sponsor HCPs to attend educational conferences. You are in the process of selecting HCPs to attend a conference. The criteria that you use for selection include: (1) whether the topic of the conference falls within the HCP’s area of expertise; (2) whether Abbott has sponsored the HCP in the past year; and (3) whether the HCP is likely to recommend Abbott products or utilize Abbott devices after attending the event. Are these criteria appropriate? | [7] คุณกำลังทำงานกับบริษัทในเครือซึ่งอนุญาตให้มีการสนับสนุนค่าใช้จ่ายให้ HCP เข้าร่วมการประชุมวิชาการ และคุณกำลังอยู่ในกระบวนการคัดเลือก HCPs ที่จะเข้าร่วมการประชุมวิชาการ หลักเกณฑ์ที่คุณใช้สำหรับการคัดเลือก ได้แก่: (1) หัวข้อของการประชุมวิชาการอยู่ในขอบเขตความเชี่ยวชาญของ HCP ท่านนั้นหรือไม่ (2) Abbott ได้สนับสนุน HCP รายนั้นในปีที่ผ่านมาหรือไม่ (3) HCP รายนั้นมีแนวโน้มที่จะแนะนำผลิตภัณฑ์ของ Abbott หรือใช้อุปกรณ์ของ Abbott ภายหลังการเข้าร่วมกิจกรรมดังกล่าวหรือไม่ เกณฑ์เหล่านี้เหมาะสมแล้วใช่หรือไม่ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_43)  [94\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_43) | [1] Yes. The two key criteria that must always be met when sponsoring individuals are that the sponsorship: is relevant to the HCP’s area of expertise, and is not being used as a reward or inducement for business. The fact that you are checking to make sure that Abbott has not sponsored the HCP in the past year helps to ensure the latter.  [2] Yes. As long as the reason for sponsoring the HCP is not to influence or reward the individual, you are able to consider the return on your investment – whether or not the individual will continue to prescribe Abbott products.  [3] No. Sponsorship decisions cannot be based on the criterion that the HCP is likely to recommend Abbott products or utilize Abbott devices after attending a sponsored event.  [4] Yes. As long as at least one of the criteria is appropriate, the presence of additional inappropriate criteria is not relevant.  Next | [1] ใช่ หลักเกณฑ์สำคัญสองข้อที่ต้องปฏิบัติตามเสมอเมื่อให้การสนับสนุนบุคคลต่าง ๆ คือ การสนับสนุนนั้นจะต้อง: เกี่ยวข้องกับขอบเขตความเชี่ยวชาญของ HCP และไม่ถูกนำมาใช้เป็นของรางวัลหรือสิ่งจูงใจสำหรับธุรกิจ ข้อเท็จจริงที่ว่าคุณกำลังตรวจสอบเพื่อให้แน่ใจว่า Abbott ไม่ได้ให้การสนับสนุน HCP ดังกล่าวในปีที่ผ่านมาจะช่วยให้มั่นใจได้ในหลักเกณฑ์ส่วนหลัง  [2] ใช่ ตราบใดที่เหตุผลสำหรับการสนับสนุน HCP รายดังกล่าวไม่ได้เป็นไปเพื่อจูงใจหรือเพื่อเป็นรางวัลตอบแทนต่อบุคคลใดบุคคลหนึ่ง คุณสามารถพิจารณาผลตอบแทนจากการลงทุนของคุณได้ ไม่ว่าบุคคลดังกล่าวจะยังคงสั่งจ่ายผลิตภัณฑ์ของ Abbott หรือไม่ก็ตาม  [3] ไม่ใช่ การตัดสินใจให้การสนับสนุนไม่สามารถขึ้นอยู่กับหลักเกณฑ์ที่ว่า HCP รายดังกล่าวมีแนวโน้มที่จะแนะนำผลิตภัณฑ์ของ Abbott หรือใช้อุปกรณ์ของ Abbott ภายหลังการเข้าร่วมกิจกรรมที่สนับสนุนหรือไม่  [4] ใช่ ตราบใดที่เกณฑ์อย่างน้อยหนึ่งข้อมีความเหมาะสม การมีอยู่ของเกณฑ์ที่ไม่เหมาะสมเพิ่มเติมก็ไม่เกี่ยวข้อง  ถัดไป |
| Screen 43  Question 7: Feedback  95\_C\_43 | Sponsorship decisions may never be made as a reward for prior use, or as an inducement to use more of our products or devices in the future. Keep in mind, in many jurisdictions sponsorships are prohibited. Always consult your affiliate procedures before providing a sponsorship. | การตัดสินใจให้การสนับสนุนจะต้องไม่ดำเนินการเสมือนเป็นสิ่งตอบแทนจากการใช้ผลิตภัณฑ์ในอดีต หรือเป็นแรงจูงใจให้ใช้ผลิตภัณฑ์หรืออุปกรณ์ของเรามากขึ้นในอนาคต พึงระลึกอยู่เสมอว่าการให้การสนับสนุนเป็นสิ่งต้องห้ามตามกฎหมายในหลายเขตอำนาจทางกฎหมาย ศึกษาข้อมูลจากระเบียบวิธีปฏิบัติของกิจการในเครือเสมอก่อนที่จะให้การสนับสนุน |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_43)  [96\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_43) | [8] You are an Abbott Sales Representative in India. After educating an HCP on one of our products, she informs you that an Abbott competitor offered her a new iPad if she agreed to help them increase sales. What should you do? | [8] คุณเป็นผู้แทนขายของ Abbott ในอินเดีย หลังจากให้ความรู้ HCP เกี่ยวกับหนึ่งในผลิตภัณฑ์ของเราแล้ว เธอแจ้งคุณว่าคู่แข่งของ Abbott เสนอว่าจะมอบ iPad รุ่นใหม่ให้เธอ หากเธอตกลงช่วยพวกเขาเพิ่มยอดขาย คุณควรทำอย่างไร |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_43)  [97\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_43) | [1] Inform the HCP that you would be willing to offer the same incentive to stay competitive.  [2] Inform the HCP that while you cannot offer her a new iPad, you would like to take her to an expensive restaurant to further discuss Abbott products.  [3] Inform the HCP that Abbott does business the right way – therefore you cannot offer anything of value that may inappropriately influence her decision making. Then, report the situation to the OEC immediately.  Next | [1] แจ้ง HCP ว่าคุณเต็มใจที่จะเสนอสิ่งจูงใจแบบเดียวกันเพื่อให้สามารถแข่งขันได้  [2] แจ้ง HCP ว่าถึงแม้คุณจะไม่สามารถเสนอ iPad รุ่นใหม่ให้เธอได้ แต่คุณอยากจะพาเธอไปรับประทานอาหารในร้านอาหารราคาแพงเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott เพิ่มเติม  [3] แจ้ง HCP ว่า Abbott จะทำธุรกิจด้วยหนทางที่ถูกต้อง ดังนั้น คุณจึงไม่สามารถเสนอสิ่งของที่มีมูลค่าซึ่งอาจเป็นการโน้มน้าวการตัดสินใจของเธออย่างไม่เหมาะสมได้ จากนั้น รายงานสถานการณ์ดังกล่าวต่อ OEC โดยทันที  ถัดไป |
| Screen 43  Question 8: Feedback  98\_C\_43 | You should never offer, promise, give, or receive anything of value in order to gain an improper business advantage or to obtain or retain business. Irrespective of what competitors do, you must comply with applicable law and Abbott policy, including the requirements in Abbott’s Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION). When in doubt, always consult with Legal or the OEC. | คุณไม่ควรเสนอ สัญญา ให้ หรือรับสิ่งของที่มีมูลค่าใด ๆ เพื่อได้มาซึ่งข้อได้เปรียบทางธุรกิจอย่างไม่เหมาะสม หรือเพื่อให้ได้มา หรือเพื่อรักษาธุรกิจไว้ ไม่ว่าคู่แข่งจะทำอะไร คุณจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายที่มีผลบังคับใช้และนโยบายของ Abbott รวมถึงข้อกำหนดในนโยบายต่อต้านการทุจริตทั่วโลกของ Abbott (GLB-ANTI-CORRUPTION) เมื่อมีข้อสงสัย โปรดปรึกษาฝ่ายกฎหมายหรือ OEC |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_43)  [99\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_43) | [9] Which of the following are examples of items of value that must not be given to win business? | [9] ข้อใดต่อไปนี้คือตัวอย่างของสิ่งของที่มีมูลค่าที่ไม่ควรมอบให้ได้มาซึ่งธุรกิจ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_43)  [100\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_43) | [1] Trips to HCPs and their families to visit spas, casinos or other venues known for entertainment.  [2] Grants for future research or educational projects.  [3] Donations to government officials’ favorite charities.  [4] All of the above.  Next | [1] การเดินทางไปหา HCP และครอบครัวเพื่อเยี่ยมชมสปา คาสิโน หรือสถานที่อื่น ๆ ที่มีชื่อเสียงด้านความบันเทิง  [2] เงินช่วยเหลือสำหรับโครงการวิจัยหรือการศึกษาในอนาคต  [3] การบริจาคให้กับองค์กรการกุศลที่ชื่นชอบของเจ้าหน้าที่ของรัฐ  [4] ถูกทุกข้อ  ถัดไป |
| Screen 43  Question 9: Feedback  101\_C\_43 | Abbott’s standards on bribery and corruption, found in the Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION), are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity. This means offering or giving items of value to win business is never permitted. | มาตรฐานของ Abbott ในเรื่องการติดสินบนและการทุจริตซึ่งพบได้ในนโยบายต่อต้านการทุจริตทั่วโลก (GLB-ANTI-CORRUPTION) สอดคล้องกับความมุ่งมั่นของเราในการดำเนินธุรกิจด้วยความจริงใจ เที่ยงธรรม และซื่อสัตย์ ซึ่งหมายถึงเราไม่อนุญาตให้ทำการเสนอหรือมอบสิ่งของที่มีมูลค่าเพื่อให้ได้มาซึ่งธุรกิจ |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_43)  [102\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_43) | 10  An HCP that is a key opinion leader asks if you could arrange some support for an education program that he wants to participate in exchange for additional business opportunities for Abbott. Which option is most appropriate? | 10  HCP ที่เป็นผู้นำทางความคิดที่สำคัญถามว่าคุณสามารถจัดเตรียมการสนับสนุนสำหรับโปรแกรมการศึกษาที่เขาต้องการเข้าร่วมเพื่อแลกกับโอกาสทางธุรกิจเพิ่มเติมให้กับ Abbott ได้หรือไม่ ตัวเลือกใดเหมาะสมที่สุด |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_43)  [103\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_43) | [1] Firmly reject the request on the basis that it violates Abbott’s Anti-corruption Policy.  [2] Tell the HCP that you will ask your manager.  [3] Agree to the request, as the HCP is a key opinion leader with a lot of influence.  [4] None of the above  Submit | [1] ปฏิเสธคำขออย่างหนักแน่นเพราะว่ามันละเมิดนโยบายต่อต้านการทุจริตของ Abbott  [2] แจ้งให้ HCP ทราบว่าคุณจะถามผู้จัดการของคุณ  [3] ตามคำขอ เนื่องจาก HCP เป็นผู้นำทางความคิดหลักที่มีอิทธิพลอย่างมาก  [4] ไม่มีข้อใดถูก  ส่ง |
| Screen 43  Question 10: Feedback  104\_C\_43 | Abbott is subject to laws and regulations that prohibit offering or promising improper payments or benefits to government officials or private companies and individuals. At Abbott, we make no distinction between bribery of government officials and commercial bribery – both are strictly prohibited. | Abbott อยู่ภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ห้ามการเสนอหรือสัญญาว่าจะจ่ายเงินหรือผลประโยชน์ที่ไม่เหมาะสมให้แก่เจ้าหน้าที่ของรัฐหรือบริษัทเอกชนและบุคคลทั่วไป ที่ Abbott เราไม่มีการแบ่งแยกระหว่างการติดสินบนต่อเจ้าหน้าที่ของรัฐหรือการติดสินบนในเชิงพาณิชย์ ทั้งสองกรณีล้วนแล้วแต่เป็นสิ่งต้องห้ามอย่างเคร่งครัด |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_44)  [105\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_44) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you're done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | ไม่มีคะแนนเนื่องจากคุณยังทำแบบทดสอบความรู้ไม่เสร็จ  ขอแสดงความยินดี! คุณผ่านแบบทดสอบความรู้แล้ว  โปรดตรวจสอบคะแนนด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อดำเนินการเสร็จสิ้นแล้ว ให้คลิกที่ลูกศรชี้ไปด้านขวาเพื่อตอบแบบสำรวจสั้น ๆ  ขออภัย คุณไม่ผ่านแบบทดสอบความรู้ ใช้เวลาสักครู่เพื่อตรวจสอบคะแนนของคุณด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อคุณทำเสร็จแล้ว คลิกปุ่ม ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_200)  [112\_C\_200](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/Toolkit/Social/SMTraining.aspx?showScreen=112_C_200) | Where to Go for Support | ขอรับการสนับสนุนได้จากที่ใด |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_200)  [113\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_200) | Manager  If you have questions about your interactions with those outside of Abbott, the best place to start is with your manager. | ผู้จัดการ  หากคุณมีข้อสงสัยใด ๆ เกี่ยวกับการติดต่อกับบุคคลใด ๆ ภายนอก Abbott ก่อนอื่นคุณควรปรึกษาผู้จัดการของคุณ |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=114_C_200)  [114\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=114_C_200) | Written Standards   * For our company’s fundamental set of expectations about interactions with others, consult our [Code of Business Conduct](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). * Consult Abbott’s Global Anti-Corruption Policy (GLB-ANTI-CORRUPTION) for guidance on the company’s anti-corruption requirements. * Click [here](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) to access the policy on the OEC website on Abbott World. * For more information about Third-Party Compliance, including the 3rd Party Process (3PP), visit the: * [Third Party Compliance](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) section of the OEC website on Abbott World. * [Third Party Guidelines.](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) * 3PP system: [Abbott 3rd Party Program (319abbott.com)](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). * For 3PP related questions, contact your Local OEC or [3PP team](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com). | มาตรฐานที่เป็นลายลักษณ์อักษร   * สำหรับรายการความคาดหวังพื้นฐานของบริษัทเราในเรื่องการติดต่อกับผู้อื่น โปรดดูที่ [หลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจ](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) ของเรา * ศึกษานโยบายต่อต้านการทุจริตทั่วโลกของ Abbott (GLB-ANTI-CORRUPTION) เพื่อดูคำแนะนำเกี่ยวกับข้อกำหนดด้านการต่อต้านการทุจริตของบริษัท * คลิก [ที่นี่](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/anti-corruption-policy.aspx) เพื่อเข้าถึงนโยบายบนเว็บไซต์ OEC บน Abbott World * สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการปฏิบัติตามกฎระเบียบของบุคคลที่สาม รวมถึงกระบวนการสำหรับบุคคลที่สาม (3PP) โปรดไปที่: * หัวข้อ [การปฏิบัติตามกฎระเบียบของบุคคลที่สาม](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) บนเว็บไซต์ของ OEC บน Abbott World * [แนวทางการดำเนินงานสำหรับบุคคลที่สาม](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) * ระบบ 3PP: [โปรแกรมบุคคลที่สามของ Abbott (319abbott.com)](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) * สำหรับคำถามเกี่ยวกับ 3PP โปรดติดต่อฝ่าย OEC หรือ [ทีม 3PP](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) |
| [Screen 46](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal?showScreen=115_C_200)  [115\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)   * The OEC is a global resource available to address your questions or concerns about bribery and corruption. * Visit the [Contact OEC](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) page on the [OEC website](mailto:OEC3PCSupport@abbott.com) on [Abbott World](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?icid=AW_MN_ORG_OEC). * If you have any concerns about corrupt business activities, either within the company or in your dealings with customers or other third parties, you can report your concerns to the OEC ([investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)) or Legal, or call our multilingual [Ethics and Compliance Helpline](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) available globally 24/7. | สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC)   * OEC คือแหล่งข้อมูลทั่วโลกที่มีให้บริการเพื่อตอบคำถามหรือข้อกังวลของคุณเกี่ยวกับการให้สินบนและการทุจริต * ไปที่หน้า [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) บน [เว็บไซต์ OEC](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) บน [Abbott World](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/Home.aspx?icid=AW_MN_ORG_OEC) * หากคุณมีข้อกังวลเกี่ยวกับกิจกรรมทางธุรกิจที่ทุจริต ไม่ว่าจะเกิดขึ้นภายในบริษัทหรือจากการติดต่อกับลูกค้าหรือบุคคลที่สามอื่น ๆ คุณสามารถรายงานข้อกังวลของคุณต่อ OEC ([investigations@abbott.com](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)) หรือฝ่ายกฎหมาย หรือติดต่อ[สายด่วนจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html" \t "_blank)ที่รองรับหลากหลายภาษาของเราซึ่งให้บริการทั่วโลกทุกวันตลอด 24 ชั่วโมง |
| [Screen 46](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=116_C_200)  [116\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=116_C_200) | Legal Division  Contact the Legal Division with questions or concerns about legal implications of bribery and corruption.   * Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/default.aspx) to access the Legal home page on Abbott World. | ฝ่ายกฎหมาย  ติดต่อฝ่ายกฎหมายหากมีคำถามหรือข้อกังวลเกี่ยวกับผลกระทบทางกฎหมายที่เกิดจากการติดสินบนและการทุจริต   * คลิก [ที่นี่](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) เพื่อไปที่หน้าหลักของฝ่ายกฎหมายบน Abbott World |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_200)  [117\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](file:///C:/dev/AbbottGAC2/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | แหล่งข้อมูลของหลักสูตร  บทบรรยาย  คลิก [ที่นี่](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) เพื่อดูบทบรรยายทั้งหมดของหลักสูตร |
| 118\_toc\_1 | Our Philosophy | ปรัชญาของเรา |
| 119\_toc\_2 | Global Anti-corruption | การต่อต้านการทุจริตทั่วโลก |
| 120\_toc\_3 | Our Philosophy | ปรัชญาของเรา |
| 121\_toc\_4 | Objectives | วัตถุประสงค์ |
| 122\_toc\_5 | Table of Contents | สารบัญ |
| 123\_toc\_6 | Introduction to Global Anti-corruption | บทนำสู่การต่อต้านการทุจริตทั่วโลก |
| 124\_toc\_7 | Our Business Interactions | การติดต่อทางธุรกิจของเรา |
| 125\_toc\_8 | The Importance of Anti-corruption | ความสำคัญของการต่อต้านการทุจริต |
| 126\_toc\_9 | Laws and Regulations | กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ |
| 127\_toc\_10 | The Law and Abbott's Standards | กฎหมายและมาตรฐานของ Abbott |
| 128\_toc\_11 | The Consequences of Poor Decision Making | ผลจากการตัดสินใจที่ไม่ดี |
| 129\_toc\_12 | The Impact on Our Business | ผลกระทบต่อธุรกิจของเรา |
| 130\_toc\_13 | Abbott's Expectations | ความคาดหวังของ Abbott |
| 131\_toc\_14 | Working with Third Parties | การทำงานกับบุคคลภายนอก |
| 132\_toc\_15 | Making the Right Choice | การเลือกสิ่งที่ถูกต้อง |
| 133\_toc\_16 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 134\_toc\_17 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 135\_toc\_18 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 136\_toc\_19 | Introduction | บทนำ |
| 137\_toc\_20 | Assessment | การประเมินความรู้ |
| 138\_toc\_21 | Feedback | ข้อเสนอแนะ |
| 139\_toc\_22 | Survey | แบบสำรวจ |
| 140\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | หลักสูตรไม่สามารถติดต่อ LMS ได้ คลิก “ตกลง” เพื่อดำเนินการต่อและทบทวนหลักสูตร หมายเหตุ อาจจะไม่มีเอกสารรับรองหลักสูตรให้ คลิก “ยกเลิก” เพื่อออก |
| 141\_string\_2 | All questions remain unanswered | ยังไม่ได้ตอบคำถามให้ครบทุกข้อ |
| 142\_string\_3 | Questions | คำถาม |
| 143\_string\_4 | Question | คำถาม |
| 144\_string\_5 | not answered | ยังไม่ได้ตอบ |
| 145\_string\_6 | That's correct! | ถูกต้อง! |
| 146\_string\_7 | That's not correct! | ไม่ถูกต้อง! |
| 147\_string\_8 | Feedback: | ข้อเสนอแนะ: |
| 148\_string\_9 | Global Anti-corruption | การต่อต้านการทุจริตทั่วโลก |
| 149\_string\_10 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 150\_string\_11 | Submit | ส่ง |
| 151\_string\_12 | Retake | ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| 152\_string\_13 | Course Description: As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with all applicable laws and regulations. In this course, employees will learn how to comply with anti-corruption and anti-bribery laws designed to preventing improper influence in Abbott’s business transactions. This course will take approximately 30 minutes to complete. | คำอธิบายหลักสูตร: ในฐานะบริษัทให้บริการดูแลสุขภาพ เป็นเรื่องสำคัญที่เราต้องทำสิ่งที่ถูกต้องเพื่อผู้คนจำนวนมากที่เราให้บริการอยู่เสมอ ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ในหลักสูตรนี้ พนักงานจะได้เรียนรู้วิธีการปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการทุจริตและต่อต้านการติดสินบนที่ออกแบบมาเพื่อป้องกันอิทธิพลที่ไม่เหมาะสมในธุรกรรมทางธุรกิจของ Abbott การเรียนรู้หลักสูตรนี้จะใช้เวลาประมาณ 30 นาที |
| 153\_string\_14 | Menu | เมนู |
| 154\_string\_15 | Resources | แหล่งข้อมูล |
| 155\_string\_16 | Reference Material | สื่อวัสดุเพื่อการอ้างอิง |
| 156\_string\_17 | Audio | เสียง |
| 157\_string\_18 | Exit | ออก |
| 158\_string\_19 | Close | ปิด |
| 159\_string\_20 | Comment... | แสดงความคิดเห็น... |

Product Quality Translation Table 2024

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Product Quality Complaint and Adverse Event Reporting at Abbott  Click the forward arrow. | ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และการรายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่ Abbott  คลิกลูกศรชี้ไปด้านขวา |
| [Screen 1](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](https://319abbott.com/?showScreen=2_C_2) | We do business the right way, by making ethical and compliant decisions in connection with our work.  Abbott is dedicated to improving healthcare by providing high-quality, safe, and effective products and ensuring compliance. | เราดำเนินธุรกิจด้วยวิธีที่ถูกต้อง โดยการตัดสินใจตามหลักจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับงานของเรา  Abbott ทุ่มเทในการปรับปรุงการดูแลสุขภาพด้วยการจัดหาผลิตภัณฑ์คุณภาพสูง ปลอดภัย และมีประสิทธิภาพ และรับประกันการปฏิบัติตามกฎระเบียบ |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) | Upon the completion of this course, you will be able to:   * Know what a product quality complaint is. * Know what an adverse event is. * Identify a product quality complaint and adverse event. * Know how and when to report a product quality complaint and adverse event. * Know where to go for help and to get support. | เมื่อเสร็จสิ้นหลักสูตรนี้แล้ว คุณจะสามารถ:   * ทราบว่าข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์คืออะไร * ทราบว่าเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์คืออะไร * ระบุข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ * ทราบวิธีและเวลาในการรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ * ทราบว่าจะขอความช่วยเหลือและขอรับการสนับสนุนได้จากที่ไหน |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | [1] Our Philosophy  1 minute  [2] Introduction  3 minutes  [3] Product Quality and Adverse Events  5 minutes  [4] Your Commitment  1 minutes  [5] Knowledge Check  5 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] ปรัชญาของเรา  1 นาที  [2] บทนำ  3 นาที  [3] คุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์  5 นาที  [4] พันธะหน้าที่ของคุณ  1 นาที  [5] แบบทดสอบความรู้  5 นาที  ความคืบหน้าของการเรียนรู้  หัวข้อนี้พร้อมให้เรียนรู้แล้วตอนนี้ |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) | We are a global, diverse healthcare company, and our customers depend on us to design and distribute safe products.  To do this, we must maintain a high level of integrity and vigilance in our processes and in the marketplace. It is our responsibility to understand what constitutes a product quality complaint and an adverse event, and how to report them internally. | เราเป็นบริษัทให้บริการดูแลสุขภาพระดับโลกที่มีความหลากหลาย และลูกค้าของเราเชื่อถือเราในการออกแบบและจัดจำหน่ายผลิตภัณฑ์ที่ปลอดภัย  ในการดำเนินการเช่นนี้ เราต้องรักษาความซื่อสัตย์และความระมัดระวังระดับสูงในกระบวนการของเราและในตลาด เป็นความรับผิดชอบของเราที่จะต้องทำความเข้าใจว่าข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์คืออะไร ตลอดจนวิธีการรายงานเป็นการภายใน |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) | It is important that the relevant quality or vigilance teams are informed as quickly as possible, so they can carefully assess whether Abbott has any obligation to file a report with regulatory authorities concerning an Abbott product quality complaint and/or adverse event. | เป็นเรื่องสำคัญที่จะต้องแจ้งให้ทีมคุณภาพหรือทีมเฝ้าระวังที่เกี่ยวข้องทราบโดยเร็วที่สุด เพื่อให้สามารถประเมินได้อย่างรอบคอบว่า Abbott มีภาระผูกพันในการยื่นรายงานต่อหน่วยงานกำกับดูแลที่เกี่ยวข้องกับข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ของ Abbott และ/หรือเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์หรือไม่ |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) | All Abbott employees, no matter their roles and responsibilities, or the department they work for, must be diligent in reporting complaints – including product quality complaints and/or adverse events related to Abbott products – to the appropriate internal Abbott unit or function.  Not only is it the right thing to do to keep our customers safe; it is also the law. | พนักงานของ Abbott ทุกคน ไม่ว่าจะมีบทบาทและความรับผิดชอบ หรือแผนกที่ทำงานเป็นอย่างไร ต้องขยันขันแข็งในการรายงานข้อร้องเรียนต่าง ๆ ซึ่งรวมถึงข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ และ/หรือเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott ไปยังหน่วยงานหรือส่วนงานภายในที่เหมาะสมของ Abbott  นี่ไม่เพียงแต่เป็นสิ่งที่ถูกต้องที่ต้องทำเพื่อให้ลูกค้าของเราปลอดภัยเท่านั้น แต่ยังเป็นไปตามกฎหมายด้วย |
| [Screen 7](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | For this course, Abbott products include pharmaceuticals, nutrition products, medical devices, diagnostics, and other products that are Abbott branded or branded with the name of any Abbott subsidiary, or for which Abbott is the exclusive distributor in any geography. | สำหรับหลักสูตรนี้ ผลิตภัณฑ์ของ Abbott ได้แก่ ยา ผลิตภัณฑ์โภชนาการ อุปกรณ์ทางการแพทย์ การวินิจฉัยโรค และผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ที่มีตราสินค้าของ Abbott หรือมีตราสินค้าพร้อมชื่อของบริษัทในเครือของ Abbott หรือที่ Abbott เป็นผู้จัดจำหน่ายแต่เพียงผู้เดียวในทุกพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10)  [10\_C\_10](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Quality/Pages/Home.aspx?showScreen=10_C_10) | What is a product complaint?  In this course, a product quality complaint is any written, electronic, or oral communication that alleges deficiencies in a distributed product related to:   * Physical characteristics * Identity * Quality * Purity * Potency * Durability * Reliability * Safety * Effectiveness * Performance   For infant formula only, any expression of dissatisfaction with the product is also considered a complaint. | ข้อร้องเรียนเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์คืออะไร  ในหลักสูตรนี้ **ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์** คือการสื่อสารที่เป็นลายลักษณ์อักษร ทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือด้วยวาจาที่กล่าวถึงข้อบกพร่องในผลิตภัณฑ์ที่จัดจำหน่ายซึ่งเกี่ยวข้องกับ:   * คุณลักษณะทางกายภาพ * เอกลักษณ์ * คุณภาพ * ความบริสุทธิ์ * ความแรง * ความทนทาน * ความน่าเชื่อถือ * ความปลอดภัย * ประสิทธิผล * การดำเนินการ   ในกรณีเฉพาะนมผงสำหรับทารกนั้น การแสดงออกถึงความไม่พอใจต่อผลิตภัณฑ์ถือเป็นข้อร้องเรียนด้วยเช่นกัน |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11)  [11\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11) | What is an adverse event?  In this course, an adverse event is any untoward medical occurrence in a patient or clinical trial subject administered an Abbott product. An adverse event does not necessarily have a causal relationship with the product.  An adverse event can therefore be any unfavorable and/or unintended sign (e.g., abnormal laboratory finding), symptom, injury, or disease that happens close in time to the use of an Abbott product, whether or not it is related to the Abbott product. | เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์คืออะไร  ในหลักสูตรนี้ **เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์** คือเหตุการณ์ที่ไม่พึงประสงค์ทางการแพทย์ใด ๆ ในผู้ป่วยหรือผู้เข้ารับการทดลองทางคลินิกที่ได้รับผลิตภัณฑ์ของ Abbott เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ไม่จำเป็นต้องมีความสัมพันธ์เชิงสาเหตุกับผลิตภัณฑ์  ดังนั้น เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์จึงอาจเป็นสัญญาณที่ไม่พึงประสงค์และ/หรือไม่ได้ตั้งใจ (เช่น การตรวจทางห้องปฏิบัติการที่ผิดปกติ) อาการ การบาดเจ็บ หรือโรคที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาใกล้เคียงกับการใช้ผลิตภัณฑ์ของ Abbott ไม่ว่าจะเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott หรือไม่ก็ตาม |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12)  [12\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12) | Abbott employees are not only required, but also have the responsibility to report product quality complaints and adverse event information:   * To ensure patient safety, and the safety and efficacy of our products on the market. * To maintain compliance with local and international regulatory and legal reporting requirements, and Abbott policies and procedures. * To create areas of opportunity to further improve and develop Abbott products. * To give our customers confidence in our products and our processes. | พนักงานของ Abbott จำเป็นและมีหน้าที่รับผิดชอบต่อการรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์:   * เพื่อให้มั่นใจในความปลอดภัยของผู้ป่วย รวมทั้งความปลอดภัยและประสิทธิภาพของผลิตภัณฑ์ของเราในตลาด * เพื่อรักษาการปฏิบัติตามกฎระเบียบในท้องถิ่นและระหว่างประเทศ ข้อกำหนดการรายงานทางกฎหมาย รวมถึงนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติของ Abbott * เพื่อสร้างโอกาสในการปรับปรุงและพัฒนาผลิตภัณฑ์ของ Abbott ต่อไป * เพื่อให้ลูกค้าของเรามั่นใจในผลิตภัณฑ์และกระบวนการของเรา |
| [Screen 12](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx?showScreen=13_C_13)  [13\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13) | Failure to comply with local and global reporting requirements has consequences.  It could increase product liability risk for Abbott. In the United States, it is an independent prohibited act in and of itself under the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act.  More generally, it may constitute a breach of applicable product regulations, which is enforceable by the relevant national competent authority.  The product may be deemed misbranded. Introducing a misbranded device into interstate commerce is a prohibited act.  The commission of a prohibited act can lead to enforcement actions such as seizure, injunction, revocation of product licenses, criminal prosecution, and civil penalties. | การไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดการรายงานในท้องถิ่นและระดับโลกจะมีผลกระทบตามมา  ซึ่งอาจเพิ่มความเสี่ยงต่อความรับผิดต่อผลิตภัณฑ์ของ Abbott ในสหรัฐอเมริกา เป็นการกระทำต้องห้ามโดยอิสระภายใต้กฎหมายอาหาร ยา และเครื่องสำอางของรัฐบาลกลาง  โดยทั่วไปแล้ว อาจถือเป็นการละเมิดระเบียบข้อบังคับของผลิตภัณฑ์ที่มีผลใช้ ซึ่งบังคับใช้โดยหน่วยงานระดับชาติที่มีอำนาจหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง  ผลิตภัณฑ์อาจถือว่ามีฉลากไม่ถูกต้อง การนำอุปกรณ์ที่มีฉลากไม่ถูกต้องเข้าสู่การค้าระหว่างรัฐถือเป็นการกระทำที่ต้องห้าม  คณะกรรมการการกระทำที่ต้องห้ามอาจนำไปสู่การดำเนินการบังคับใช้ เช่น การยึด คำสั่งห้าม การเพิกถอนใบอนุญาตผลิตภัณฑ์ การดำเนินคดีทางอาญา และการลงโทษทางแพ่ง |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14)  Activity: Dialogue  [14\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14) | Product quality complaint and adverse event information may come from various sources, in any format and at any time, including written, electronic, or oral communication or from social media. | ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์อาจมาจากแหล่งต่าง ๆ ในรูปแบบใด ๆ และเมื่อใดก็ได้ ซึ่งรวมถึงการสื่อสารที่เป็นลายลักษณ์อักษร ทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือด้วยวาจา หรือจากโซเชียลมีเดีย |
| [Screen 13](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/Pages/Home.aspx?showScreen=15_C_14)  [15\_C\_14](https://www.abbott.com/policies/anti-corruption.html?showScreen=15_C_14) | Sources can include:   * Field service representatives * Scientific articles * Clinical trials * Sales and professional meetings * Friends * Family members * Vendors * Abbott Customer Hotlines | แหล่งที่มาอาจรวมถึง:   * ตัวแทนบริการภาคสนาม * บทความทางวิทยาศาสตร์ * การทดลองทางคลินิก * การขายและการประชุมทางอาชีพ * เพื่อนฝูง * สมาชิกในครอบครัว * ผู้ขาย * สายด่วนบริการลูกค้าของ Abbott |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16)  [16\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16) | You may overhear a conversation in a physician’s office, or people may share customer complaints with you because they know you are an Abbott employee.  It is up to us to be aware and know what to do with this information. | คุณอาจบังเอิญได้ยินการสนทนาในหน่วยงานแพทย์ หรือบุคคลอื่นอาจแบ่งปันข้อร้องเรียนของลูกค้าให้กับคุณ เพราะทราบว่าคุณเป็นพนักงานของ Abbott  ซึ่งขึ้นอยู่กับเราในการตระหนักและรู้ว่าจะต้องทำอย่างไรกับข้อมูลนี้ |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_17)  [17\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_17) | As an Abbott employee, you are required to immediately report product quality complaints and adverse events internally (within 24 hours of awareness).  You must report the information internally even if you believe that a facility, healthcare professional, or anyone else will also report it. | ในฐานะพนักงานของ Abbott คุณจำเป็นต้องรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์เป็นการภายในทันที (ภายใน 24 ชั่วโมงหลังจากได้รับทราบ)  คุณต้องรายงานข้อมูลเป็นการภายใน แม้ว่าคุณจะเชื่อว่าสถานที่วิจัย บุคลากรทางการแพทย์ หรือบุคคลใดก็ตามจะต้องรายงานข้อมูลดังกล่าวด้วย |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_18)  [18\_C\_18](http://speakup.abbott.com/?showScreen=18_C_18) | If you are aware of a potential concern with an Abbott product, do not try to figure out if it is valid or not; report it immediately to the relevant Abbott quality or vigilance teams, or local representative.  They will assess whether Abbott has any obligation to file a report with the Food and Drug Administration (FDA) or with other regulatory authorities worldwide. | หากคุณทราบถึงข้อกังวลที่อาจเกิดขึ้นกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott อย่าพยายามพิจารณาว่าผลิตภัณฑ์นั้นถูกต้องหรือไม่ ให้รายงานทันทีต่อทีมงานคุณภาพหรือทีมเฝ้าระวังที่เกี่ยวข้องของ Abbott หรือตัวแทนในท้องถิ่น  โดยทีมดังกล่าวจะประเมินว่า Abbott มีภาระผูกพันในการยื่นรายงานต่อสำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา (FDA) หรือต่อหน่วยงานกำกับดูแลอื่น ๆ ทั่วโลกหรือไม่ |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_19)  [19\_C\_19](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Quality/Pages/Home.aspx?showScreen=19_C_19) | There are strict timelines set in various countries to file such reports from the moment of awareness.  It is important that the relevant quality or vigilance teams are informed as soon as possible. We want to do our best to identify potential risks and address them quickly. | ซึ่งมีกำหนดเวลาที่เข้มงวดในประเทศต่าง ๆ ในการยื่นรายงานดังกล่าวตั้งแต่วินาทีที่รับทราบ  เป็นเรื่องสำคัญที่จะต้องแจ้งให้ทีมคุณภาพหรือทีมเฝ้าระวังที่เกี่ยวข้องทราบโดยเร็วที่สุด เราต้องการดำเนินการอย่างเต็มที่เพื่อระบุความเสี่ยงที่อาจเกิดขึ้นและแก้ไขอย่างรวดเร็ว |
| [Screen 18](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal?showScreen=20_C_20)  [20\_C\_20](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/EthicsCompliance/3pp/Pages/default.aspx?showScreen=20_C_20) | A medical device reportable event includes:   * Any information that reasonably suggests that a marketed product has or may have caused or contributed to a serious injury or death. * If any product malfunctioned and the product or similar marketed product would be likely to cause or contribute to an injury or death if the malfunction were to recur.   Abbott product quality complaints must be reported to the relevant quality or vigilance teams to determine whether the complaint represents an event that is required to be reported to the FDA or to any other regulatory authorities. | เหตุการณ์ที่ต้องรายงานเกี่ยวกับอุปกรณ์ทางการแพทย์ประกอบด้วย:   * ข้อมูลที่แสดงให้เห็นอย่างสมเหตุสมผลว่าผลิตภัณฑ์ที่วางตลาดมี หรืออาจก่อให้เกิด หรือมีส่วนทำให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรือการเสียชีวิต * หากผลิตภัณฑ์ทำงานผิดปกติและผลิตภัณฑ์หรือผลิตภัณฑ์ที่วางตลาดที่คล้ายคลึงกันมีแนวโน้มที่จะก่อให้เกิดหรือมีส่วนทำให้เกิดการบาดเจ็บหรือการเสียชีวิตหากการทำงานผิดพลาดนั้นเกิดขึ้นอีก   จะต้องรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ของ Abbott ต่อทีมคุณภาพหรือทีมเฝ้าระวังที่เกี่ยวข้อง เพื่อพิจารณาว่าข้อร้องเรียนดังกล่าวแสดงถึงเหตุการณ์ที่จะต้องรายงานต่อ FDA หรือหน่วยงานกำกับดูแลอื่น ๆ หรือไม่ |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_21)  [21\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_21) | Certain situations require reporting, even though no adverse event has occurred, to prevent adverse effects and to protect patient and public health. | สถานการณ์บางอย่างจำเป็นต้องมีการรายงาน แม้ว่าจะไม่มีเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์เกิดขึ้น เพื่อป้องกันผลกระทบที่ไม่พึงประสงค์ และเพื่อปกป้องผู้ป่วยและสาธารณสุข |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_22)  [22\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_22) | For example, for pharmaceutical products, the following information needs to be reported immediately to Established Pharmaceuticals Division (EPD), Global Pharmacovigilance, or local representatives, even if no adverse event is associated with it:   * Transmammary exposure (transmission via breast milk) * Lack of efficacy (lack of effect) * Product exposure (maternal, paternal, or fetal) associated with pregnancy * Medication error * Overdose * Suspected transmission of an infectious agent * All exposure incurred by health professionals or non-professionals in the course of the product application to patients during their work * Off-label use (use beyond the approved label/package leaflet) * Inadvertent/accidental exposure * Abuse or misuse * Unexpected therapeutic or clinical benefit from use of the product | ตัวอย่างเช่น สำหรับผลิตภัณฑ์ยา ข้อมูลต่อไปนี้จำเป็นต้องรายงานทันทีไปยังแผนกยาที่กำหนด (EPD), ฝ่ายเฝ้าระวังความปลอดภัยจากการใช้ยาทั่วโลก หรือตัวแทนในท้องถิ่น แม้ว่าจะไม่มีเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์เกิดขึ้นก็ตาม:   * การสัมผัสติดต่อผ่านจากแม่มาสู่ลูกทางน้ำนม (การส่งผ่านน้ำนมแม่) * ขาดประสิทธิภาพ (ขาดผลกระทบ) * การสัมผัสผลิตภัณฑ์ (ของมารดา บิดา หรือทารกในครรภ์) ที่เกี่ยวข้องกับการตั้งครรภ์ * ข้อผิดพลาดด้านยา * ใช้ยาเกินขนาด * สงสัยว่ามีการแพร่เชื้อ * การสัมผัสทั้งหมดที่เกิดขึ้นโดยบุคลากรทางการแพทย์หรือผู้ที่ไม่ใช่บุคลากรทางการแพทย์ในระหว่างการใช้ผลิตภัณฑ์กับผู้ป่วยระหว่างการทำงาน * การใช้ยานอกข้อบ่งใช้ (ใช้นอกเหนือจากฉลาก/แผ่นพับบรรจุภัณฑ์ที่ได้รับอนุมัติ) * การสัมผัสโดยไม่ได้ตั้งใจ/โดยบังเอิญ * การละเมิดหรือการใช้ในทางที่ผิด * ประโยชน์ทางการรักษาหรือทางคลินิกที่ไม่คาดคิดจากการใช้ผลิตภัณฑ์ |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_23)  [23\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_23) | Where do you report product quality complaints or adverse event information?  Report product quality complaints and/or adverse event information you become aware of to your local applicable divisional quality organization or to a corporate quality representative. Each adverse event and safety-related situation needs to be immediately reported to your local division vigilance department in your organization.  Visit Abbott World Quality and Regulatory for a list of divisional contacts to report a complaint or adverse event. Additional information is also available on the Vigilance Team Site.  Review the Resource page of this course for more information. | คุณจะรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่ใด  รายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และ/หรือข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่คุณทราบต่อองค์กรด้านคุณภาพตามแผนกที่เกี่ยวข้องในท้องถิ่นของคุณ หรือต่อตัวแทนด้านคุณภาพขององค์กร เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์และสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยแต่ละรายการจะต้องรายงานไปยังทีมเฝ้าระวังของพื้นที่ในท้องถิ่นของคุณทันที  ไปที่ฝ่ายคุณภาพและข้อบังคับบน Abbott World เพื่อดูรายชื่อผู้ติดต่อของแผนกเพื่อรายงานข้อร้องเรียนหรือเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ สามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ทีมเฝ้าระวัง  ตรวจสอบหน้าแหล่งข้อมูลของหลักสูตรนี้สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_24)  [24\_C\_24](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/?showScreen=24_C_24) | What information do you need to report?  At a minimum, do your best to collect the following information:   * Who is reporting? Identifiable reporter and contact information for potential follow-up. * Who experienced the adverse event or the product quality complaint? Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group). * What happened? Potential adverse event and/or product quality complaint. * What is the Abbott product? Product name (include any details like lot code, brand name, active ingredient, or any available product information). | คุณต้องรายงานข้อมูลอะไรบ้าง  อย่างน้อยที่สุด พยายามรวบรวมข้อมูลต่อไปนี้ให้ดีที่สุด:   * ใครเป็นผู้รายงาน ข้อมูลผู้รายงานที่สามารถระบุตัวตนได้และข้อมูลการติดต่อสำหรับการติดตามผลที่อาจเกิดขึ้น * บุคคลใดบ้างที่ประสบกับเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์หรือข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ข้อมูลที่สามารถระบุตัวตนของผู้ป่วยได้ (เช่น ชื่อย่อ เพศ อายุ หรือกลุ่มอายุ) * เกิดอะไรขึ้น เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์และ/หรือข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ที่อาจเกิดขึ้น * ผลิตภัณฑ์ของ Abbott คืออะไร ชื่อผลิตภัณฑ์ (รวมถึงรายละเอียดต่าง ๆ เช่น รหัสล็อต ชื่อแบรนด์ สารออกฤทธิ์ หรือข้อมูลผลิตภัณฑ์ใด ๆ ที่มีอยู่) |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25)  [25\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_25) | When a potentially reportable adverse event is identified in a social media post, the minimum standard information that needs to be provided is the content of the entire post itself.  The relevant Abbott complaint handling group may need to follow up to gather additional information. Review the Resource page of this course for more information on Adverse Event/Social Media training. | เมื่อมีการระบุเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่อาจรายงานได้ในโพสต์บนโซเชียลมีเดีย ข้อมูลมาตรฐานขั้นต่ำที่ต้องระบุคือเนื้อหาของโพสต์ทั้งหมด  กลุ่มจัดการข้อร้องเรียนของบริษัท Abbott ที่เกี่ยวข้องอาจจำเป็นต้องติดตามผลเพื่อรวบรวมข้อมูลเพิ่มเติม ตรวจสอบหน้าแหล่งข้อมูลของหลักสูตรนี้เพื่อดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์/การฝึกอบรมโซเชียลมีเดีย |
| [Screen 24](mailto:investigations@abbott.com?showScreen=26_C_26)  [26\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_26) | Even if you do not have all the required information, report as much relevant information as possible.  Report it immediately and as soon as the adverse event or product quality complaint information and the product name are known. The patient and reporter identifiers may be collected later. The requirement is to report within 24 hours of awareness of the event.  Please observe Abbott’s privacy policies in each country. | แม้ว่าคุณจะไม่มีข้อมูลที่จำเป็นทั้งหมด ให้รายงานข้อมูลที่เกี่ยวข้องให้ได้มากที่สุด  รายงานทันทีและตามที่รับทราบข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์หรือข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และชื่อผลิตภัณฑ์ ตัวช่วยระบุผู้ป่วยและผู้รายงานอาจถูกรวบรวมในภายหลัง ข้อกำหนดคือต้องรายงานภายใน 24 ชั่วโมงหลังจากทราบเหตุการณ์  โปรดดูนโยบายความเป็นส่วนตัวของ Abbott ในแต่ละประเทศ |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_27)  [27\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_27) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_27)  [28\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_27) | Which of the statements below represent adverse event information that Abbott employees should report internally?  Check all that apply. | ข้อความใดต่อไปนี้แสดงถึงข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่พนักงานของ Abbott ควรรายงานเป็นการภายใน  โปรดเลือกทุกข้อที่เกี่ยวข้อง |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_27)  [29\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_27) | An Abbott customer inquired about an Abbott product but has not experienced any deficiencies.  A suggestion by a neighbor to improve an Abbott pharmaceutical product, although he has not personally experienced problems with the medication.  A family member sharing an abnormal laboratory blood work finding after she consumed an Abbott product for several months.  Unfavorable symptoms reported by a clinical trial subject administered an Abbott pharmaceutical product.  Submit | ลูกค้าของ Abbott สอบถามเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott แต่ไม่พบข้อบกพร่องใด ๆ  คำแนะนำจากเพื่อนบ้านในการปรับปรุงผลิตภัณฑ์ยาของ Abbott แม้ว่าตัวเขาเองจะไม่เคยประสบปัญหากับยาเป็นการส่วนตัวก็ตาม  สมาชิกในครอบครัวแบ่งปันผลการตรวจเลือดที่ผิดปกติในห้องปฏิบัติการ หลังจากที่เธอได้บริโภคผลิตภัณฑ์ของ Abbott เป็นเวลาหลายเดือน  อาการไม่พึงประสงค์ที่รายงานโดยผู้เข้ารับการทดลองทางคลินิกโดยใช้ผลิตภัณฑ์ยาของ Abbott  ส่ง |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_27)  [30\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_27) | That's Correct!  That's Not Correct!  An adverse event is any unfavorable and/or unintended sign, symptom, injury, or disease that happens close in time to the use of an Abbott product, whether or not it is related to the Abbott product. An adverse event does not necessarily have a causal relationship with the product. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์เป็นสัญญาณที่ไม่พึงประสงค์และ/หรือไม่ได้ตั้งใจ อาการ การบาดเจ็บ หรือโรคที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาใกล้เคียงกับการใช้ผลิตภัณฑ์ของ Abbott ไม่ว่าจะเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott หรือไม่ก็ตาม เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ไม่จำเป็นต้องมีความสัมพันธ์เชิงสาเหตุกับผลิตภัณฑ์ |
| [Screen 26](https://abbott.sharepoint.com/sites/abbottworld/Legal?showScreen=32_C_28)  [32\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_28) | Which of the statements below represent adverse event information that Abbott employees should report internally? | ข้อความใดต่อไปนี้แสดงถึงข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่พนักงานของ Abbott ควรรายงานเป็นการภายใน |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_28)  [33\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_28) | Adverse event reporter’s contact information.  Brief summary of the adverse event that took place.  At least one patient identifier.  The Abbott product name.  All of the above  Submit | ข้อมูลติดต่อของผู้รายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์  สรุปเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่เกิดขึ้นโดยย่อ  ตัวช่วยระบุผู้ป่วยอย่างน้อยหนึ่งรายการ  ชื่อผลิตภัณฑ์ของ Abbott  ถูกทุกข้อ  ส่ง |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_28)  [34\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_28) | That's Correct!  That's Not Correct!  At a minimum, Abbott employees should do their best to report the following adverse event information:  Who is reporting?  Identifiable reporter and contact information for potential follow-up.  Who experienced the adverse event or the product quality complaint?  Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group).  What happened?  Potential adverse event and/or product quality complaint.  What is the Abbott product?  Product name (include any details like lot code, brand name, active ingredient, or any available product information). | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  อย่างน้อยที่สุด พนักงานของ Abbott ควรพยายามอย่างเต็มที่ในการรายงานข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ต่อไปนี้:  ใครเป็นผู้รายงาน  ข้อมูลผู้รายงานที่สามารถระบุตัวตนได้และข้อมูลการติดต่อสำหรับการติดตามผลที่อาจเกิดขึ้น  บุคคลใดบ้างที่ประสบกับเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์หรือข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์  ข้อมูลที่สามารถระบุตัวตนของผู้ป่วยได้ (เช่น ชื่อย่อ เพศ อายุ หรือกลุ่มอายุ)  เกิดอะไรขึ้น  เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์และ/หรือข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ที่อาจเกิดขึ้น  ผลิตภัณฑ์ของ Abbott คืออะไร  ชื่อผลิตภัณฑ์ (รวมถึงรายละเอียดต่าง ๆ เช่น รหัสล็อต ชื่อแบรนด์ สารออกฤทธิ์ หรือข้อมูลผลิตภัณฑ์ใด ๆ ที่มีอยู่) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_29)  [35\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_29) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_29)  [36\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_29) | Product Quality Complaint  A product quality complaint is any communication that alleges deficiencies in a distributed product related to physical characteristics, identity, quality, purity, potency, durability, reliability, safety, and/or effectiveness. | ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์  ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์คือการสื่อสารใด ๆ ที่กล่าวถึงข้อบกพร่องในผลิตภัณฑ์ที่จัดจำหน่ายซึ่งเกี่ยวข้องกับลักษณะทางกายภาพ ลักษณะเฉพาะ คุณภาพ ความบริสุทธิ์ สมรรถภาพ ความทนทาน ความน่าเชื่อถือ ความปลอดภัย และ/หรือประสิทธิผล |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_29)  [37\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_29) | Adverse Event  An Adverse Event is any unexpected and inappropriate medical occurrence in a patient or clinical trial subject that happens close in time to the use of an Abbott product. | เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์  เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ คือเหตุการณ์ทางการแพทย์ที่ไม่คาดคิดและไม่เหมาะสมในผู้ป่วยหรือในการทดลองทางคลินิกที่เกิดขึ้นในช่วงเวลาใกล้เคียงกับการใช้ผลิตภัณฑ์ของ Abbott |
| [Screen 27](http://speakup.abbott.com/?showScreen=38_C_29)  [38\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_29) | Source of Report  Product quality complaint and adverse event information may come from various sources, in any format and at any time, including written, electronic, or oral communication or from social media. | แหล่งที่มาของรายงาน  ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์อาจมาจากแหล่งต่าง ๆ ในรูปแบบใด ๆ และเมื่อใดก็ได้ ซึ่งรวมถึงการสื่อสารที่เป็นลายลักษณ์อักษร ทางอิเล็กทรอนิกส์ หรือด้วยวาจา หรือจากโซเชียลมีเดีย |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_29)  [39\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_29) | Timing of Report  You are required to immediately report product quality complaints and adverse events internally (within 24 hours of awareness) | ระยะเวลาของรายงาน  คุณจำเป็นต้องรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์เป็นการภายในทันที (ภายใน 24 ชั่วโมงหลังจากได้รับทราบ) |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_29)  [40\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_29) | Where to Report  Report all product quality complaints and/or adverse event information to your local applicable divisional quality organization or to a corporate quality representative. | ต้องรายงานไปยังที่ใด  รายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และ/หรือข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ทั้งหมดต่อองค์กรด้านคุณภาพตามแผนกที่เกี่ยวข้องในท้องถิ่นของคุณ หรือต่อตัวแทนด้านคุณภาพขององค์กร |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_29)  [41\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_29) | Adverse Event Information to Report  Always do your best to report the following adverse event information:   * Your name and contact information. * A summary of the potential adverse event * Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group). * Abbott Product information Identifiable patient information (e.g., initials, gender, age, or age group). | รายงานข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์  พยายามอย่างเต็มที่เพื่อรายงานข้อมูลเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ต่อไปนี้:   * ชื่อและข้อมูลการติดต่อของคุณ * สรุปเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่อาจเกิดขึ้น * ข้อมูลที่สามารถระบุตัวตนของผู้ป่วยได้ (เช่น ชื่อย่อ เพศ อายุ หรือกลุ่มอายุ) * ข้อมูลผลิตภัณฑ์ของ Abbott ข้อมูลที่สามารถระบุตัวตนของผู้ป่วยได้ (เช่น ชื่อย่อ เพศ อายุ หรือกลุ่มอายุ) |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_31)  [43\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_31) | At Abbott, our goal is to protect the safety, quality, and integrity of our products.  To accomplish this, we must always act in compliance with all global regulatory requirements and laws.  Abbott expects us to promptly report internally all product quality complaints and adverse events that involve or potentially involve Abbott products. We do this because it is the law, but also to protect the safety of our patients.  Use good judgment and ask for help whenever questions arise. | ที่ Abbott เป้าหมายของเราคือการปกป้องความปลอดภัย คุณภาพ และความสมบูรณ์ของผลิตภัณฑ์ของเรา  เพื่อให้บรรลุผลนี้ เราต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดและกฎหมายทั่วโลกทั้งหมดอยู่เสมอ  Abbott คาดหวังให้เรารายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ทั้งหมดเป็นการภายในทันที ซึ่งเกี่ยวข้องกับหรืออาจเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott เราดำเนินการเช่นนี้เพราะเป็นไปตามกฎหมาย เพื่อปกป้องความปลอดภัยของผู้ป่วยของเราด้วย  ใช้วิจารณญาณที่ดีและขอความช่วยเหลือทุกครั้งที่มีคำถามเกิดขึ้น |
| [Screen 30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_31b)  [44\_C\_31b](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_31b) | Take a moment to confirm each statement.  I know what product quality complaints and adverse events are.  I understand the importance of quickly reporting product quality complaints and adverse events internally.  Click Submit. | ใช้เวลาสักครู่เพื่อตรวจสอบยืนยันแต่ละข้อความ  ฉันรู้ว่าข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์คืออะไร  ผมเข้าใจถึงความสำคัญของการรายงานข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ภายในอย่างรวดเร็ว  คลิก ส่ง |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_32)  [45\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_32) | The Knowledge Check that follows consists of 5 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | แบบทดสอบความรู้ประกอบไปด้วยคำถาม 5 ข้อ คุณจะต้องได้คะแนน 80% ขึ้นไปเพื่อเสร็จสิ้นการอบรมหลักสูตรนี้โดยสมบูรณ์  เมื่อคุณพร้อมแล้ว ให้คลิกปุ่ม แบบทดสอบความรู้ |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_33)  [46\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_33) | [1] Only scientists, DVPs, and salespeople are responsible for reporting internally an adverse event and product quality complaint. | [1] มีเพียงนักวิทยาศาสตร์ DVP และพนักงานขายเท่านั้นที่มีหน้าที่รายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์และข้อร้องเรียนคุณเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์เป็นการภายใน |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_33)  [47\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] ถูก  [2] ผิด  ถัดไป |
| Screen 32  Question 1: Feedback  48\_C\_33 | All Abbott employees must be diligent about reporting adverse events or product quality complaints. Not only is it the right thing to do to keep our customers safe; it is also the law. | พนักงานของ Abbott ทุกคนต้องขยันขันแข็งในการรายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์หรือข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ นี่ไม่เพียงแต่เป็นสิ่งที่ถูกต้องที่ต้องทำเพื่อให้ลูกค้าของเราปลอดภัยเท่านั้น แต่ยังเป็นไปตามกฎหมายด้วย |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_33)  [49\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_33) | [2] Sources of potentially reportable events include social media outlets like Facebook, casual conversations at a backyard party, or even a professional trade journal. | [2] แหล่งที่มาของเหตุการณ์ที่สามารถรายงานได้ ได้แก่ ช่องทางโซเชียลมีเดีย เช่น Facebook การสนทนาทั่วไปในงานปาร์ตี้หลังบ้าน หรือแม้แต่บันทึกการค้าระดับมืออาชีพ |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_33)  [50\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] ถูก  [2] ผิด  ถัดไป |
| Screen 32  Question 2: Feedback  51\_C\_33 | Sources can include customer complaints, journal articles, clinical trials, sales/professional meetings, social media, friends, family members, and vendors. While this list is not exhaustive, you should be aware that potentially reportable events can exist in many different scenarios. It is up to us to be aware and know what to do. | แหล่งที่มาอาจรวมถึงข้อร้องเรียนจากลูกค้า บทความในวารสาร การทดลองทางคลินิก การขาย/การประชุมระดับมืออาชีพ โซเชียลมีเดีย เพื่อน สมาชิกในครอบครัว และผู้ขาย แม้ว่ารายการนี้จะไม่ครบถ้วนสมบูรณ์ แต่คุณควรทราบว่าเหตุการณ์ที่อาจต้องรายงานอาจมีอยู่ในสถานการณ์ต่าง ๆ มากมาย ซึ่งขึ้นอยู่กับเราในการตระหนักและรู้ว่าจะต้องทำอย่างไร |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_33)  [52\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_33) | [3] Reports can be submitted any time after an employee is aware of an issue. | [3] สามารถส่งรายงานได้ตลอดเวลาหลังจากที่พนักงานทราบถึงปัญหาแล้ว |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_33)  [53\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] ถูก  [2] ผิด  ถัดไป |
| Screen 32  Question 3: Feedback  54\_C\_33 | As an Abbott employee, you are required to immediately report an adverse event, and product quality complaint, internally (within 24 hours of awareness). There are strict timelines set in various countries to file reports from the moment of awareness, therefore it is important that the relevant quality and vigilance teams are informed as quickly as possible. | ในฐานะพนักงานของ Abbott คุณจำเป็นต้องรายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์และข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์เป็นการภายในทันที (ภายใน 24 ชั่วโมงหลังจากได้รับทราบ) ประเทศต่าง ๆ มีกำหนดการที่เข้มงวดในการยื่นรายงานตั้งแต่ช่วงเวลาที่ทราบ ดังนั้น จึงเป็นสิ่งสำคัญที่ทีมคุณภาพและทีมเฝ้าระวังที่เกี่ยวข้องจะต้องได้รับแจ้งโดยเร็วที่สุด |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_33)  [55\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_33) | [4] Dissatisfaction with an infant formula product should be reported as a complaint. | [4] ควรรายงานความไม่พอใจต่อผลิตภัณฑ์นมผงสำหรับทารกเป็นการร้องเรียน |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_33)  [56\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_33) | [1] True  [2] False  Next | [1] ถูก  [2] ผิด  ถัดไป |
| Screen 32  Question 4: Feedback  57\_C\_33 | For infant formula only, any expression of dissatisfaction with the product will also be considered a complaint. | ในส่วนนมผงสำหรับทารกเท่านั้น การแสดงความไม่พอใจกับผลิตภัณฑ์จะถือเป็นข้อร้องเรียนด้วย |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_33)  [58\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_33) | [5] You hear about a potential adverse event, but you believe it was already reported or will be reported by someone else anyway, or you do not believe there is an issue with our medical device. There is no need to report. | [5] คุณได้ยินเกี่ยวกับเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่อาจเกิดขึ้น แต่คุณเชื่อว่ามีการรายงานแล้วหรือจะมีผู้อื่นรายงานต่อไป หรือคุณไม่เชื่อว่ามีปัญหากับอุปกรณ์ทางการแพทย์ของเรา ไม่มีความจำเป็นต้องรายงาน |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_33)  [59\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_33) | [1] True  [2] False  Submit | [1] ถูก  [2] ผิด  ส่ง |
| Screen 32  Question 5: Feedback  60\_C\_33 | If you are aware of a concern with an Abbott product, report it immediately to the relevant quality and/or vigilance teams. Do not try to figure out if the concern is valid or not or if it has already been brought to the attention of the organization. | หากคุณรับทราบถึงข้อกังวลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของ Abbott ให้รายงานเรื่องนี้ต่อทีมคุณภาพและ/หรือทีมเฝ้าระวังที่เกี่ยวข้องทันที อย่าพยายามพิจารณาว่าข้อกังวลนั้นถูกต้องหรือไม่ หรือว่าได้แจ้งให้องค์กรทราบแล้วหรือไม่ |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_34)  [61\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_34) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you’re done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | ไม่มีคะแนนเนื่องจากคุณยังทำแบบทดสอบความรู้ไม่เสร็จ  ขอแสดงความยินดี! คุณผ่านแบบทดสอบความรู้แล้ว  โปรดตรวจสอบคะแนนด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อดำเนินการเสร็จสิ้นแล้ว ให้คลิกที่ลูกศรชี้ไปด้านขวาเพื่อตอบแบบสำรวจสั้น ๆ  ขออภัย คุณไม่ผ่านแบบทดสอบความรู้ ใช้เวลาสักครู่เพื่อตรวจสอบคะแนนของคุณด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อคุณทำเสร็จแล้ว คลิกปุ่ม ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_200)  [68\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_200) | Where to Go for Support | ขอรับการสนับสนุนได้จากที่ใด |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_200)  [69\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_200) | MANAGER  If you have a question or need guidance about potential concerns involving product quality complaint or adverse event reporting, speak with your manager. | ผู้จัดการ  หากคุณมีคำถามหรือต้องการคำแนะนำเกี่ยวกับข้อกังวลที่อาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์หรือการรายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ โปรดพูดคุยกับผู้จัดการของคุณ |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_200)  [70\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_200) | Abbott QUALITY and REGULATORY  Visit [Abbott World Quality and Regulatory](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?icid=AW_MN_ORG_AQR) and navigate to:   * Quality Systems for more information on Complaints and Product Actions (AQ04), who to call to report a complaint or adverse event, and the Vigilance Team Site. * Policies for Abbott Quality and Regulatory - Global Policy Portal.   Visit Abbott World Quality and Regulatory Knowledge Management for additional training.   * AQC5000e Responsibility for Reporting Complaints   Visit [Digital Knowledge Center](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) for additional [Adverse Event/Medical Device Reporting/Social Media Training](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). | ฝ่ายคุณภาพและข้อบังคับของ Abbott  ไปที่ [ฝ่ายคุณภาพและข้อบังคับบน Abbott World](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?icid=AW_MN_ORG_AQR) และนำทางไปยัง:   * ฝ่ายระบบคุณภาพสำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับข้อร้องเรียนและการดำเนินการของผลิตภัณฑ์ (AQ04) บุคคลติดต่อในการรายงานข้อร้องเรียนหรือเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ และเว็บไซต์ทีมเฝ้าระวัง * นโยบายสำหรับฝ่ายคุณภาพและข้อบังคับของ Abbott - พอร์ทัลนโยบายทั่วโลก   ไปที่การจัดการความรู้ฝ่ายคุณภาพและข้อบังคับบน Abbott World สำหรับการฝึกอบรมเพิ่มเติม   * AQC5000e ความรับผิดชอบในการรายงานข้อร้องเรียน   เข้าไปที่ [Digital Knowledge Center](https://abbott.sharepoint.com/sites/dkc/ENGLISH/Pages/default.aspx) สำหรับ[เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์/การรายงานอุปกรณ์การแพทย์/การฝึกอบรมเกี่ยวกับโซเชียลมีเดีย](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html)เพิ่มเติม |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_200)  [71\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)  The OEC is a corporate resource available to address your compliance questions or concerns. Visit the [Abbott World OEC website](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html). | สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC)  OEC เป็นแหล่งทรัพยากรขององค์กรที่พร้อมในการตอบคำถามหรือข้อกังวลเกี่ยวกับการปฏิบัติตามกฎระเบียบของคุณ เข้าไปที่ [เว็บไซต์ OEC บน Abbott World](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_200)  [72\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_200) | Legal REGULATORY AND COMPLIANCE  If you have questions about laws and regulations regarding product quality complaints, adverse events, or medical device reporting, Legal Regulatory and Compliance, can assist you. Visit the Abbott World [Legal website](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html). | ฝ่ายกำกับดูแลและการปฏิบัติตามกฎหมาย  หากคุณมีคำถามเกี่ยวกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์ เหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ หรือการรายงานอุปกรณ์ทางการแพทย์ ฝ่ายกำกับดูแลและการปฏิบัติตามกฎหมาย สามารถช่วยเหลือคุณได้ เข้าไปที่ [เว็บไซต์ของฝ่ายกฎหมาย](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html) บน Abbott World |
| [Screen 35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottGAC2/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_200)  [73\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottProductQuality/courses/EN-US/course/index.html) for a full transcript of the course | แหล่งข้อมูลของหลักสูตร  บทบรรยาย  คลิก [ที่นี่](file:///C:/dev/AbbottProductQuality/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) เพื่อดูบทบรรยายทั้งหมดของหลักสูตร |
| 74\_toc\_1 | Our Philosophy | ปรัชญาของเรา |
| 75\_toc\_2 | Product Quality Complaint and Adverse Event Reporting at Abbott | ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และการรายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่ Abbott |
| 76\_toc\_3 | Our Philosophy | ปรัชญาของเรา |
| 77\_toc\_4 | Objectives | วัตถุประสงค์ |
| 78\_toc\_5 | TOC | TOC |
| 79\_toc\_6 | Introduction | บทนำ |
| 80\_toc\_7 | Introduction | บทนำ |
| 81\_toc\_8 | TOC | TOC |
| 82\_toc\_9 | Product Quality and Adverse Events | คุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ |
| 83\_toc\_10 | Defining Product Quality and Adverse Events | การกำหนดคุณภาพผลิตภัณฑ์และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ |
| 84\_toc\_11 | Requirements and Responsibilities | ข้อกำหนดและความรับผิดชอบ |
| 85\_toc\_12 | Reporting | การรายงาน |
| 86\_toc\_13 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 87\_toc\_14 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 88\_toc\_15 | TOC | TOC |
| 89\_toc\_16 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 90\_toc\_17 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 91\_toc\_18 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 92\_toc\_19 | Introduction | บทนำ |
| 93\_toc\_20 | Assessment | การประเมินความรู้ |
| 94\_toc\_21 | Feedback | ข้อเสนอแนะ |
| 95\_toc\_22 | Survey | แบบสำรวจ |
| 96\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | หลักสูตรไม่สามารถติดต่อ LMS ได้ คลิก “ตกลง” เพื่อดำเนินการต่อและทบทวนหลักสูตร หมายเหตุ อาจจะไม่มีเอกสารรับรองหลักสูตรให้ คลิก “ยกเลิก” เพื่อออก |
| 97\_string\_2 | All questions remain unanswered | ยังไม่ได้ตอบคำถามให้ครบทุกข้อ |
| 98\_string\_3 | Questions | คำถาม |
| 99\_string\_4 | Question | คำถาม |
| 100\_string\_5 | not answered | ยังไม่ได้ตอบ |
| 101\_string\_6 | That's correct! | ถูกต้อง! |
| 102\_string\_7 | That's not correct! | ไม่ถูกต้อง! |
| 103\_string\_8 | Feedback: | ข้อเสนอแนะ: |
| 104\_string\_9 | Product Quality Complaint and Adverse Event Reporting at Abbott | ข้อร้องเรียนเรื่องคุณภาพผลิตภัณฑ์และการรายงานเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ที่ Abbott |
| 105\_string\_10 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 106\_string\_11 | Submit | ส่ง |
| 107\_string\_12 | Retake | ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| 108\_string\_13 | Course Description: This course was designed to help clarify what is expected of Abbott employees when we become aware of Abbott product quality complaints and adverse events. This course should take about 20-25 minutes to complete. | คำอธิบายหลักสูตร: หลักสูตรนี้ออกแบบมาเพื่อช่วยชี้แจงสิ่งที่คาดหวังจากพนักงานของ Abbott เมื่อเราทราบถึงข้อร้องเรียนเกี่ยวกับคุณภาพผลิตภัณฑ์ของ Abbott และเหตุการณ์ไม่พึงประสงค์ การเรียนรู้หลักสูตรนี้จะใช้เวลาประมาณ 20-25 นาที |
| 109\_string\_14 | Menu | เมนู |
| 110\_string\_15 | Resources | แหล่งข้อมูล |
| 111\_string\_16 | Reference Material | สื่อวัสดุเพื่อการอ้างอิง |
| 112\_string\_17 | Audio | เสียง |
| 113\_string\_18 | Exit | ออก |
| 114\_string\_19 | Close | ปิด |
| 115\_string\_20 | Comment... | แสดงความคิดเห็น... |